

**burda**  
young

6590

Shirt  
T-Shirt  
Camisa

*super*  
**EASY**  
*facile*

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-46  
US 8-20

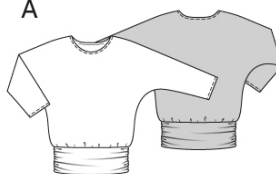
A



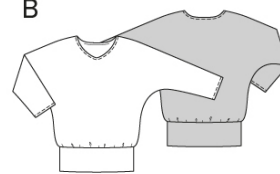
B



A



B



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.  
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



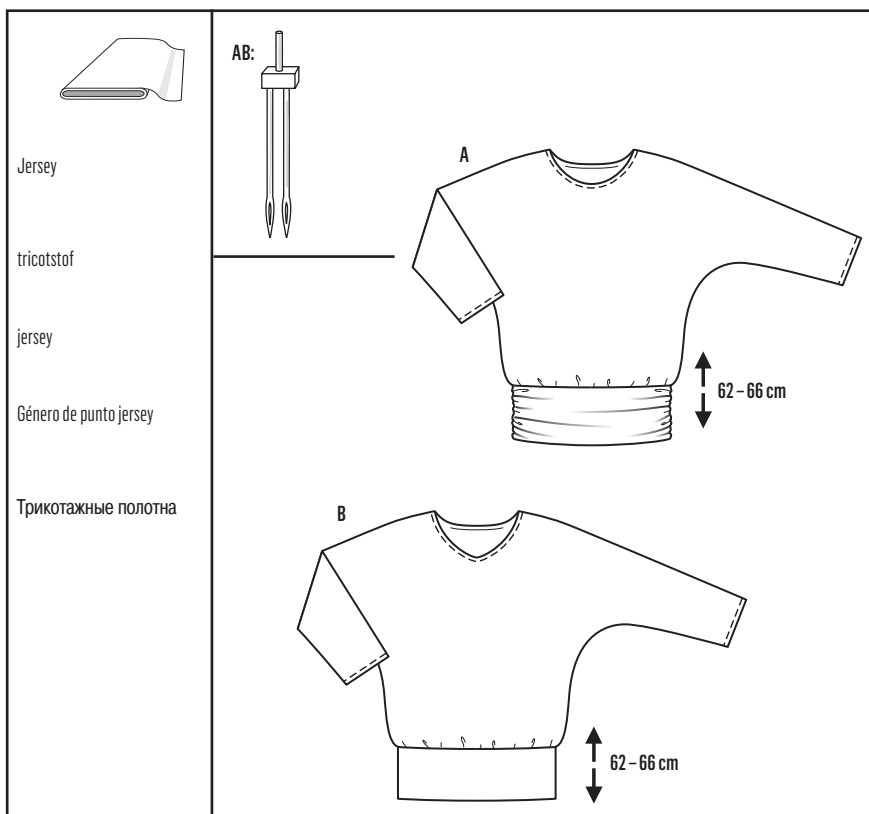
# SHIRT T-SHIRT CAMISA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

|        |         |       |        | 140 cm |           |           |           |           |           |           |           |
|--------|---------|-------|--------|--------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Größen | Tailles | Sizes | Tallas | Eur    | 34        | 36        | 38        | 40        | 42        | 44        | 46        |
| A      |         |       |        | m      | 1,30<br>★ | 1,30<br>★ | 1,70<br>★ | 1,70<br>★ | 1,75<br>★ | 1,75<br>★ | 1,75<br>★ |
| B      |         |       |        | m      | 1,25<br>★ | 1,25<br>★ | 1,60<br>★ | 1,60<br>★ | 1,60<br>★ | 1,60<br>★ | 1,60<br>★ |

► mit Richtung • avec sens • with nap • con dirección

★ ohne Richtung • sans sens • without nap • sin dirección



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

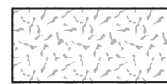
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



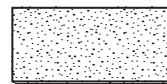
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



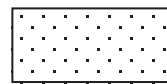
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



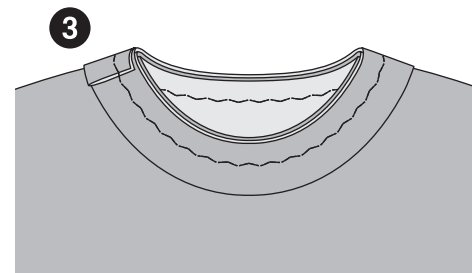
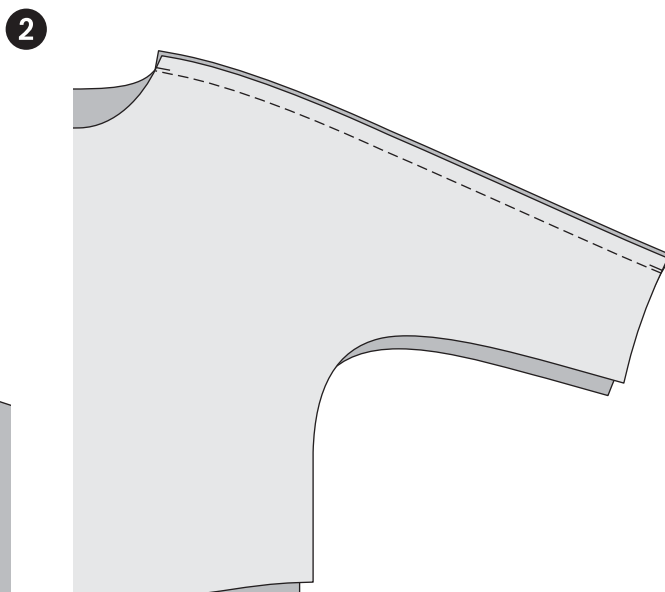
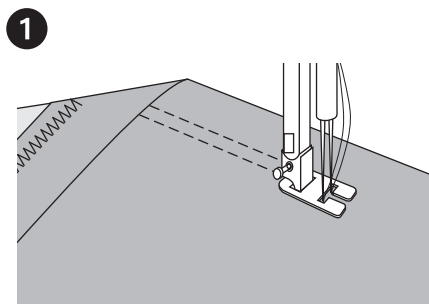
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • прокладка



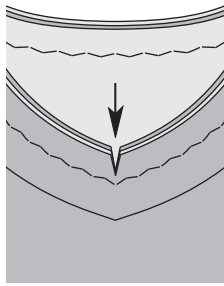
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



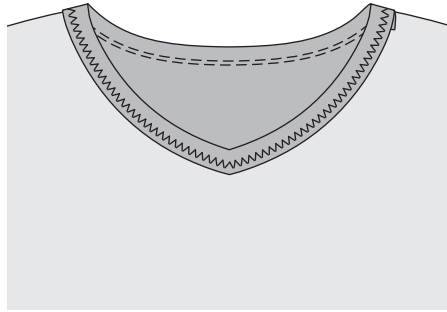
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumenvlies • fliselina ovattata • entreteila de relleno • polyestervlieselin • ВОЛЮМЕНФЛИЗ



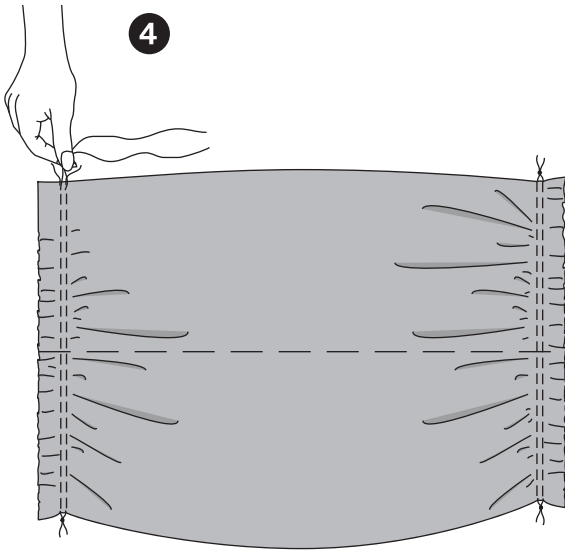
3 a



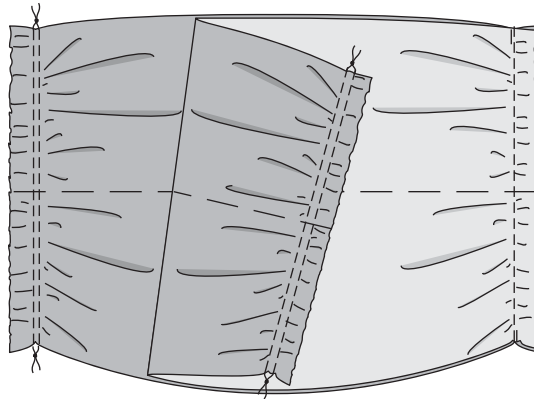
3 b



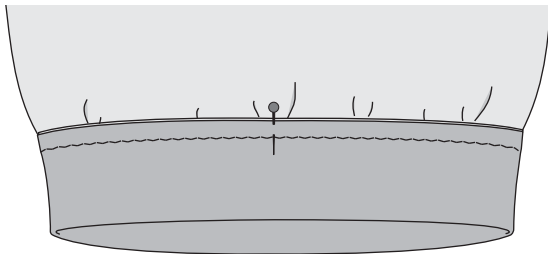
4



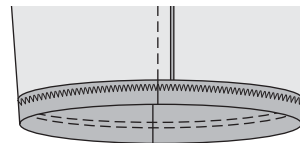
5



6



7



# DEUTSCH

## SCHNITTTEILE:

- A 1 Vorderteil 1x
- A 2 Blende / untere Kante 2x
- A 3 Streifen / Halsausschnitt 1x
- A B 4 Rückenteil 1x
- B 5 Vorderteil 1x
- B 6 Blende / untere Kante 2x
- B 7 Streifen / Halsausschnitt 1x

## DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

## PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

### AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das SHIRT **A** Teile 1 bis 4, für das SHIRT **B** Teile 4 bis 7 in Ihrer Größe aus.

## SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

### So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.  
**Zum Verlängern** schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.  
**Zum Kürzen** schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.  
Die seitl. Kanten ausgleichen.

## ZUSCHNEIDEN

**STOFFBRUCH** (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

### AB

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

### NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

**1,5 cm** an allen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 3 und bei **B** an Teil 7 (Nahtzugabe ist bereits enthalten).

### Bei doppelter Stofflage zuschneiden:

Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Nahtzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

## MARKIEREN

### AB

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Umbruchlinien. Das geht am besten mit burda style Kopierpapier und mit dem Kopierädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.

## NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

# ENGLISH

## PATTERN PIECES

- A 1 Front 1x
- A 2 Band / lower edge 2x
- A 3 Strip / neck edge 1x
- A B 4 Back 1x
- B 5 Front 1x
- B 6 Band / lower edge 2x
- B 7 Strip / neck edge 1x

## SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

## PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement; pants and skirts according to your hip measurement. Adjust pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the inches (cm) that your measurements differ from those given in the burda style size chart.

### AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the TOP, view **A**, pieces 1 to 4 and for the TOP, view **B**, pieces 4 to 7.

## LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

### How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

**To lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

**To shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.  
Even out side edges.

## CUTTING FABRIC PIECES

**FOLD** (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

### AB

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

### SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

**5/8" (1.5 cm)** at all seams and edges, except on piece 3 for view **A** and piece 7 for view **B** (seam allowances are already included).

### Cutting from a double layer of fabric:

Fold the fabric in half lengthwise, right side facing in, so that one selvage lies on the other selvage. Pin pattern pieces to wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark seam and hem allowances on the fabric, around edges of pattern pieces. Cut out fabric pieces along these lines.

## MARKING

### AB

Before you remove the pattern pieces from the fabric, please transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and important lines and markings, such as the fold lines, from the pattern pieces to the wrong side of the fabric pieces with the help of burda style dressmaker's carbon paper (see instructions included with the carbon paper) or with straight pins and tailor's chalk.

## SEWING

When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.

# FRANÇAIS

## PIECES DU PATRON:

- A 1 Devant 1x
- A 2 Parement / bord inférieur 2x
- A 3 Bande / encolure 1x
- A B 4 Dos 1x
- B 5 Devant 1x
- B 6 Parement / bord inférieur 2x
- B 7 Bande / encolure 1x

## LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

## LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

### AB

Découper de la planche à patrons pour le T-SHIRT **A** les pièces 1 à 4, pour le T-SHIRT **B** les pièces 4 à 7 sur le contour correspondant à la taille choisie.

## RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

### Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

**Pour rallonger** le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

**Pour raccourcir** le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

## LA COUPE DU TISSU

**PLIURE DU TISSU** (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

### AB

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

### Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

**1,5 cm** à tous les bords et coutures, sauf pour **A** à la pièce 3 et pour **B** à la pièce 7 (le surplus de couture est compris dans le patron).

### Pour couper le patron dans l'épaisseur double du tissu,

plier le tissu en deux dans la longueur, endroit contre endroit, lisière sur lisière. Épingler les pièces sur l'envers du tissu comme indiqué dans le plan de coupe. Tracer les surplus de couture et d'ourlet sur le tissu le long des contours des pièces en papier. Couper les pièces le long de ces tracés.

## LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

### AB

Avant de retirer les pièces du tissu, reporter les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères importants indiqués à l'intérieur des pièces, par ex. les lignes de pliure. Le plus simple est d'utiliser du papier copie-couture burda style et la roulette à patrons (notice jointe à la pochette) ou les épingles et la craie tailleur.

## L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer

**Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen**  
Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

1 Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Ärmelsaum) die ZWILINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinrichtung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

**AB SHIRT**

**Schulter- und obere Ärmelnähte**

2 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte und fortlaufend die oberen Ärmelnähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

**Halsausschnitt**  
Streifen (A Teil 3, B Teil 7) längs zur Hälfte bügeln, linke Seite innen. ➔ Zugabe am Halsausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.

3 Streifen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Die Enden an einer Schulternaht einschlagen. Streifen mit flach eingestelltem Zickzackstich 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden. Bei B die Zugaben in der vord. Mitte einschneiden (Pfeil 3a). Streifen nach innen umheften, bügeln. Enden von Hand gegeneinander nähen. Halsausschnitt 0,7 cm breit mit der Zwillingnadel absteppen (3b), dabei den Streifen feststeppen (siehe auch Text und Zeichnung 1). **Zeichnung 3 zeigt A, 3a und 3b zeigen B.**

**Seiten und untere Ärmelnähte**  
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte und fortlaufend die unteren Ärmelnähte steppen (Nahtzahl 2). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

**A Blende (Teil 2)**

4 Blende an den seilt. Kanten einreihen, dazu zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf 24 cm anspannen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

5 Blenden rechts auf rechts aufeinanderlegen, Seitennähte zwischen den Einreihfäden steppen, die Umbruchlinien treffen aufeinander. Nahtzugaben auseinanderlegen. Blende an der Umbruchlinie zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

**B Blende (Teil 6)**  
Blenden rechts auf rechts aufeinanderlegen, Seitennähte steppen, die Umbruchlinien treffen aufeinander. Nahtzugaben auseinanderbügeln. Blende an der Umbruchlinie falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

**AB**  
Am Vorder- und Rückenteil sowie an der Blende die Mitte mit Stecknadeln markieren.

6 Blende an den Seitennähten sowie der vord. und rückw. Mitte rechts auf rechts auf die untere Shirtkante stecken. Blende auf Shirtweite dehnen und mit flach eingestelltem Zickzackstich feststeppen. **Zeichnung zeigt B.** Nahtzugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

**Ärmelsaum**

7 Saum umbügeln und mit der ZWILLINGSNADEL 1,2 cm breit feststeppen (siehe Text und Zeichnung 1).

**Tips for working with stretch fabrics**  
When stitching stretch fabrics, the best results will be achieved with a serger (overlock machine). These seams are very elastic and won't tear during wearing.

If you don't own a serger, stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. Make sure that the thread tension is not set too tight. For fine jersey fabrics, use a special JERSEY NEEDLE. This type of needle has a rounded point which won't damage the fabric.

1 Use a machine TWIN NEEDLE for stitching turned-up edges (for example, at the hem). With this needle, you sew with a straight stitch from the right side of the fabric, using two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread forms zigzag stitches. This ensures that the fabric doesn't stretch during stitching and that the seam remains elastic.

**AB TOP**

**Shoulder seams and upper sleeve seams**

2 Lay front piece on back piece, right sides facing. Stitch shoulder and upper sleeve seams as continuous seams, matching seam numbers (1). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together.

**Neck edge**  
Press the fabric strip (piece 3 for view A / piece 7 for view B) in half lengthwise, wrong side facing in. ➔ Trim the seam allowance on neck edge to ¾" (1 cm) wide.

3 Baste folded strip to neck edge, right sides facing, matching open edges of strip to edge of seam allowance. Turn ends of strip under at one shoulder seam. With a narrow zigzag stitch, stitch ¾" (1 cm) from edge, thereby attaching the strip. Trim seam allowances. For view B, clip seam allowances at center front (arrow 3a). Turn fabric strip to inside, baste, and press. Hand sew ends together. Use a twin needle to topstitch ¼" (0.7 cm) from neck edge (3b), thereby catching the fabric strip (see also text and illustration for step 1). **Illustration 3 shows view A; 3a and 3b show view B.**

**Side seams and lower sleeve seams**  
Lay front piece on back piece, right sides facing. Stitch side and lower sleeve seams as continuous seams, matching seam numbers (2). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together.

**A Band (piece 2)**

4 Gather side edges of each band piece. To do this, first stitch two closely spaced lines of machine basting close to each side edge. Pull bobbin threads of machine basting to gather each side edge to 9½" (24 cm). Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

5 Lay band pieces together, right sides facing, matching marked fold lines. Stitch side seams, between lines of gathering stitching. Spread seams open. Fold band in half along marked fold line, wrong side facing in. Pin open edges together.

**B Band (piece 6)**  
Lay band pieces together, right sides facing, matching marked fold lines. Stitch side seams. Press seams open. Fold band in half along marked fold line, wrong side facing in. Pin open edges together.

**AB**  
On front and back pieces and on band, mark front and back centers with straight pins.

6 Pin band to lower edge of top, at side seams and at center front and center back, right sides facing. Stretch band to match top and stitch in place with narrow zigzag stitching. **Illustration shows view B.** Trim seam allowances and finish edges of allowances together.

**Sleeve hems**

7 On each sleeve, press hem allowance to wrong side. With the TWIN NEEDLE, stitch ½" (1.2 cm) from lower sleeve edge, thereby catching the hem (see text and illustration for step 1).

**endroit contre endroit**

**Recommandations pour les tissus extensibles**  
La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des coutures dont l'élasticité est préservée et qui ne risquent pas de craquer durant le port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionner un point élastique automatique ou un point zigzag étroit pour faire les coutures. Veiller à ce que la tension du fil de votre machine à coudre ne soit pas trop forte. Pour piquer les tissus à mailles fines, utiliser une AIGUILLE SPÉCIALE POUR LE JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles du tissu.

1 Coudre les bords repliés (de l'ourlet de manche par exemple) avec l'AIGUILLE JUMELÉE. Piquer un point droit sur l'endroit du vêtement avec deux fils supérieurs et un fil inférieur. Le fil du dessous dessine une rangée de points zigzag qui évitent toute déformation du tissu lors de la piqure et rendent la couture élastique.

**AB T-SHIRT**

**Coutures d'épaule et coutures supérieures de manche**

2 Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures d'épaule et à la suite les coutures supérieures de manche (chiffre-repère 1). Réduire les surplus, les surfiler ensemble.

**Encolure**  
Plier la bande (A pièce 3, B pièce 7) dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur. ➔ Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'encolure.

3 Bâter la bande, endroit contre endroit, sur l'encolure, poser les bords ouverts de la bande sur le surplus. Remplir les extrémités de la bande sur une couture d'épaule. Piquer la bande avec un point zigzag plat à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus. Pour B cranter les surplus sur la ligne milieu devant (flèche 3a). Plier et bâter la bande sur l'envers, repasser. Coudre les extrémités de la bande ensemble, bord à bord, à la main. Surpiquer à 0,7 cm du bord d'encolure avec l'aiguille jumelée (3b), tout en piquant la bande (voir le paragraphe et le croquis 1). **Le croquis 3 représente le tee-shirt A, les croquis 3a et 3b représentent le tee-shirt B.**

**Coutures latérales et coutures inférieures de manche**  
Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures latérales et à la suite les coutures inférieures de manche (chiffre-repère 2). Réduire les surplus, les surfiler ensemble.

**A Parement (pièce 2)**

4 Pour froncer le parement sur les bords latéraux, exécuter deux piqûres à grands points l'une à côté de l'autre. Tirer les fils inférieurs sur 24 cm. Nouer les fils. Répartir les fronces uniformément.

5 Superposer les parements, endroit contre endroit, piquer les coutures latérales entre les fils de fronces, superposer les lignes de pliure. Écarter les surplus de couture au fer. Plier le parement suivant la ligne de pliure en deux, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ouverts, l'un sur l'autre.

**B Parement (pièce 6)**  
Superposer les parements, endroit contre endroit, piquer les coutures latérales, superposer les lignes de pliure. Écarter les surplus de couture au fer. Plier le parement suivant la ligne de pliure, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ouverts, l'un sur l'autre.

**AB**  
Sur le devant et le dos ainsi que sur le parement, marquer la ligne milieu avec des épingles.

6 Épingler le parement sur les coutures latérales ainsi que sur la ligne milieu du devant et du dos, endroit contre endroit, sur le bord inférieur du tee-shirt. Étirer le parement sur le tour du tee-shirt et le fixer au point zigzag plat. **Le croquis représente le tee-shirt B.** Réduire les surplus de couture et les surfiler ensemble.

**Ourlet de manche**

7 Plier l'ourlet sur l'envers, repasser et le piquer avec l'AIGUILLE JUMELÉE à 1,2 cm du bord (voir le paragraphe et le croquis 1).

# NEDERLANDS

## PATROONDELEN:

|     |   |                      |
|-----|---|----------------------|
| A   | 1 | voorpand 1x          |
| A   | 2 | bies / onderrand 2x  |
| A   | 3 | strook / halsrand 1x |
| A B | 4 | achterpand 1x        |
| B   | 5 | voorpand 1x          |
| B   | 6 | bies / onderrand 2x  |
| B   | 7 | strook / halsrand 1x |

## KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

## PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

## AB

Knip van het werkblad uit:  
voor SHIRT **A** de delen 1 tot 4,  
voor SHIRT **B** de delen 4 tot 7  
in de betreffende maat.

## PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

### Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

**Om de patroondelen te verlengen** de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

**Om de patroondelen in te korten** de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).  
De zijranden weer mooi verlopend maken.

## KNIPPEN

**STOFVOUV** (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

## AB

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

### NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm bij alle randen en naden, behalve bij A bij deel 3 en bij B bij deel 7 (al incl. naad).

### Van dubbele stof knippen:

Stof in de lengte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de randen van de papieren patroondelen de naad op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

## LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

## AB

Voordat je de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekenjes en lijnen in de delen, bv. de vouwlijnen, overnemen. Dit gaat het beste met burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwielje of met spelden en kleermakerskrijt.

## NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

# ITALIANO

## PARTI DEL CARTAMODELLO

|     |   |                               |
|-----|---|-------------------------------|
| A   | 1 | davanti 1x                    |
| A   | 2 | rifinitura bordo inferiore 2x |
| A   | 3 | striscia scollo 1x            |
| A B | 4 | dietro 1x                     |
| B   | 5 | davanti 1x                    |
| B   | 6 | rifinitura bordo inferiore 2x |
| B   | 7 | striscia scollo 1x            |

## GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

## PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

## AB

Tagliare dal foglio tracciati  
per la SHIRT **A** le parti 1 - 4;  
per la SHIRT **B** le parti 4 - 7  
che corrispondono alla vostra taglia.

## COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

### Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

**Per allungare il cartamodello** separare le parti per i cm necessari.

**Per accorciare il cartamodello** sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.  
Pareggiare i bordi laterali.

## TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

## AB

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

### Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture, tranne alla parte 3 di A e alla parte 7 di B (il margine è già compreso).

### Tagliare il tessuto nello strato doppio

Piegare la stoffa a metà per lungo, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntare sul rovescio della stoffa le parti del cartamodello come indicato nello schema per il taglio. Riportare sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare le parti lungo queste linee.

## I CONTRASSEGNI

## AB

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportare tutti i contorni del cartamodello (le linee di cucitura e dell'orlo), così come i contrassegni e le linee più importanti presenti sul cartamodello, come ad es. le linee di ripiegatura. La carta copiativa burda style (istruzioni sulla confezione) e la rotella dentellata facilitano molto questo passaggio, in alternativa si possono usare anche degli spilli e il gessetto.

## CONFEZIONE

# ESPAÑOL

## PIEZAS DEL PATRÓN

|     |   |                                 |
|-----|---|---------------------------------|
| A   | 1 | delantero 1 vez                 |
| A   | 2 | ribete / canto inferior 2 veces |
| A   | 3 | tira / escote 1 vez             |
| A B | 4 | espalda 1 vez                   |
| B   | 5 | delantero 1 vez                 |
| B   | 6 | ribete / canto inferior 2 veces |
| B   | 7 | tira / escote 1 vez             |

## LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

## PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patronos según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

## AB

Cortar de la hoja de patronos  
para el SHIRT **A** las piezas 1 a 4,  
para el SHIRT **B** las piezas 4 a 7  
en la talla correspondiente.

## ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas „alargar o acortar el patrón“. Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

### Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

**Para alargar** separar las piezas todo lo que sea necesario.

**Para acortar** solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

## CORTE

**EL DOBLEZ** (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

## AB

Los planos de corte en la hoja de patronos muestran el reparto de las piezas en la tela.

### Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm en todos los cantos y costuras, excepto para A en la pieza 3 y para B en la pieza 7 (el margen ya está incluido).

### Cortar con la tela doblada:

Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte. Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura. Recortar las piezas por estas líneas.

## MARCAR

## AB

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como por ej. las líneas de dobléz. Como mejor resulta es con el papel de calco burda style y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastrer.

## CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

## Tips voor het verwerken van rekbaar stoffen

Rekbaar stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij heel fijne gebreide stoffen zet u met een TRICOTNAALD bij de naaimachine in. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

1 Om de randen af te werken (bv. de mouwzoom) met een TWEELINGNAALD stikken. Aan de goede kant met twee bovendraden en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt daarbij automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

## AB SHIRT

### Schouder naden en bovenmouwnaden

2 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouder naden en de bovenmouwnaden stikken (naadcijfer 1). De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

### Hals

De strook (A deel 3, B deel 7) in de lengte vouwen, strijken (verkeerde kant binnen).

➡ De naad van de halsrand tot 1 cm bijknippen.

3 De strook op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. De uiteinden bij een schouder naad inslaan. De strook met smal ingestelde zigzagsteken 1 cm breed vaststikken. Naad bijknippen. Bij B de naad middenvoor inknippen (pijl 3a). De strook naar binnen omvouden, vastrijgen, strijken. De uiteinden met de hand op elkaar vastnaaien. De halsrand 0,7 cm breed met de tweelingnaald doorstikken (3b), daarbij de strook mee vaststikken (zie ook punt en tekening 1).

Tekening: 3: model A, 3a en 3b model B.

### Zijnaden en ondermouwnaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden en de ondermouwnaden stikken (naadcijfer 2). De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

### A

#### Bies (deel 2)

4 Om de bies te rimpelen bij de zijranden twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden tot 24 cm aantrekken. Draadjes knopen. De wijde mooi verdelen.

5 De biesdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden tussen de hulpdraden stikken, de vouwlijnen liggen op elkaar. Naad open neerleggen. De bies bij de vouwlijn dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

### B

#### Bies (deel 6)

De biesdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken, de vouwlijnen liggen op elkaar. Naden openstrijken. De bies bij de vouwlijn dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

### AB

Bij het voor- en achterpand resp. de bies het midden met een speld aangeven.

6 De bies bij de zijnaden resp. middenvoor en middenachter op de onderrand van het shirt vastspelden (goede kanten op elkaar). De bies tot de wijde van het shirt rekken en met een smal ingestelde zigzagsteek vaststikken.

Tekening: model B.

De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

### Mouwzoom

7 De zoom omstrijken en 1,2 cm breed met de TWEELINGNAALD vaststikken (zie ook punt en tekening 1).

## Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

NC = numero di congiunzione

### Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti elasticizzati

La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti elasticizzati. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Chi non possiede una macchina overlock può chiudere le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. Badare che la tensione del filo non sia troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserire nella macchina un AGO PER JERSEY o per tessuti STRETCH che, grazie alla punta arrotondata, non danneggiano le maglie.

1 Per rifinire i bordi (ad es. all'orlo) inserire nella macchina un AGO DOPPIO. Impostare un punto diritto e cucire dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo durante il cucito la stoffa non perderà la sua forma e la cucitura diventerà elastica.

## AB SHIRT

### Cucitura alle spalle e cucitura superiore alle maniche

2 Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura delle spalle e di seguito la cucitura superiore delle maniche (NC 1). Rifilare i margini e rifinirli insieme.

### Scollo

Stirare a metà per lungo la striscia (parte 3 per A, parte 7 per B), il rovescio è all'interno.

➡ Accorciare il margine dello scollo all'altezza di 1 cm.

3 Imbastire la striscia sullo scollo diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare all'interno le estremità sulla cucitura di una spalla. Cucire la striscia a punto zig-zag largo a 1 cm dal bordo. Rifilare i margini. Per B incidere i margini nel centro davanti, vedi la freccia nella figura 3a.

Imbastire la striscia ripiegandola verso il basso e stirarla. Cucire insieme a mano le estremità. Inserire l'ago doppio e impunturare lo scollo a 0,7 cm dal bordo (3b), cucendo così la striscia, vedi anche il testo e la figura al punto 1.

La figura 3 mostra la shirt A, le figure 3a e 3b la shirt B.

### Cuciture laterali e cucitura inferiore alle maniche

Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali e di seguito la cucitura inferiore delle maniche (NC 2). Rifilare i margini e rifinirli insieme.

### A

#### Rifinitura (parte 2)

4 Per arricciare i bordi laterali della rifinitura eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Tirare i fili inferiori fino a raggiungere 24 cm. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

5 Disporre le rifiniture diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali fra i fili dell'arricciatura, le linee di ripiegatura combaciano.

Stirare aperti i margini.

Piegare a metà la rifinitura lungo la linea di ripiegatura, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

### B

#### Rifinitura (parte 6)

Disporre le rifiniture diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali, le linee di ripiegatura combaciano. Stirare aperti i margini. Piegare la rifinitura lungo la linea di ripiegatura, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

### AB

Con degli spilli contrassegnare il centro sul davanti e sul dietro ed il centro della rifinitura.

6 Appuntare la rifinitura sul bordo inferiore della shirt, diritto su diritto, sulle cuciture laterali, sul centro davanti e dietro. Tendere la rifinitura all'ampiezza della shirt e cucirla a punto zig-zag largo.

La figura mostra la shirt B.

Rifilare i margini e rifinirli insieme.

### Orlo alle maniche

7 Stirare l'orlo ripiegandolo all'interno. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire l'orlo a 1,2 cm dal bordo, vedi anche il punto 1.

## Instrucciones para la confección de generos elasticos

El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial para PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

1 Para rematar los cantos (p.ej. en el dobladillo manga) emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

## AB SHIRT

### Costuras hombro y costuras superiores manga

2 Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro y seguidamente las costuras superiores manga (número 1). Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

### Escote

Planchar la tira (A pieza 3, B pieza 7) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. ➡ Recortar el margen al escote 1 cm.

3 Hilvanar la tira al escote encarando los derechos, los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter los extremos en una costura hombro. Pespuntear la tira con puntadas en zigzag planas 1 cm de ancho. Recortar los márgenes. En B piquetear los márgenes en el medio delantero (flecha 3a). Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coser encontrados los extremos a mano. Pespuntear el escote 0,7 cm de ancho con la aguja doble (3b), pillando la tira (véase también texto y dibujo 1).

El dibujo 3 muestra A, 3a y 3b muestran B.

### Costuras laterales y costuras inferiores manga

Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras laterales y seguidamente las costuras inferiores manga (número 2).

Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos.

### A

#### Ribete (pieza 2)

4 Fruncir el ribete en los cantos laterales, para ello hay que hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos. Estirar los hilos inferiores a 24 cm. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

5 Encarar los ribetes derecho contra derecho, coser las costuras laterales entre los hilos de frunce, las líneas de doblez coinciden superpuestas. Desdoblar los márgenes. Doblar el ribete por la mitad en la línea de doblez, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos.

### B

#### Ribete (pieza 6)

Superponer los ribetes derecho contra derecho, coser las costuras laterales, las líneas de doblez coinciden superpuestas. Planchar los márgenes abiertos. Doblar el ribete por la línea de doblez, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos.

### AB

En el delantero y la espalda así como en el ribete marcar el medio con los alfileres.

6 Prender el ribete al canto inferior del shirt en las costuras laterales así como en el medio delantero y posterior con los derechos enarados. Estirar el ribete a la anchura del shirt y pespuntear con puntadas en zigzag planas. El dibujo muestra B. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

### Dobladillo manga

7 Planchar el dobladillo entornado y pespuntearlo con la AGUJA DOBLE 1,2 cm de ancho (véase texto y dibujo 1).

# SVENSKA

## MÖNSTERDELAR:

|     |   |                         |
|-----|---|-------------------------|
| A   | 1 | Framstycke 1x           |
| A   | 2 | Slå / nedre kant 2x     |
| A   | 3 | Remsa / halsringning 1x |
| A B | 4 | Bakstycke 1x            |
| B   | 5 | Framstycke 1x           |
| B   | 6 | Slå / nedre kant 2x     |
| B   | 7 | Remsa / halsringning 1x |

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

## GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

### AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:  
för SHIRTEN A delarna 1 till 4,  
för SHIRTEN B delarna 4 till 7.

## FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

### Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

**Förlängning:** För isär delarna till önskad längd.

**Förkortning:** För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

## TILLKLIPPNING

**TYGVIKNING** (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

### AB

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

### Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:

**1,5 cm** i alla kanter och sömmar, utom för **A** på del 3 och för **B** på del 7 (sömsmån är redan inräknad).

### Klipp till vid dubbelt tyglager:

Vik tyget dubbelt på längden, tygets rätsida ligger inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enligt tillklipningsplanen. Rita in sömsmån och fälltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

## MARKERING

### AB

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex vikningslinjerna. Det gör du bäst med hjälp av burda style markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita.

## SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

# РУССКИЙ

## ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

|     |   |                       |
|-----|---|-----------------------|
| A   | 1 | Перед 1x              |
| A   | 2 | Пояс / нижний край 2x |
| A   | 3 | Бейка / Горловина 1x  |
| A B | 4 | Спинка 1x             |
| B   | 5 | Перед 1x              |
| B   | 6 | Пояс / нижний край 2x |
| B   | 7 | Бейка / Горловина 1x  |

## ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

## ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

### AB

Вырезать из листа выкроек для БЛУЗОНА **A** детали 1 - 4, для БЛУЗОНА **B** детали 4 - 7 нужного размера.

## ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

### Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.

Выровняйте боковые края.

## РАСКРОЙ

**ЛИНИЯ СГИБА** (– – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

### AB

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

### ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

**1,5 см** - по всем срезам и на швы, кроме у **A** детали 3 и у **B** детали 7 (припуски на швы уже учтены).

### Раскрой из сложенного вдвое трикотажного полотна:

Трикотажное полотно сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки. Детали бумажной выкройки приколоть на изнаночную сторону полотна согласно плану раскладки. Вокруг деталей выкройки вычертить припуски на швы. Детали выкроить по вычерченным линиям.

## РАЗМЕТКА

### AB

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя, следует перевести на трикотажное полотно контуры деталей (линии швов и низа), а также вычертить важные линии разметки, например линии сгибов, и поставить метки. Удобнее всего производить эту операцию при помощи копировальной бумаги burda style и копировального колесика (см. инструкцию на упаковке бумаги). Можно также воспользоваться портновскими булавками и портновским мелком.

## ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

**Tips för sömnad i stretchtyger**  
Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstyggn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstyggn, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård.

Sätt in en JERSEYNÅL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

**1** Använd TVILLINGNÅLEN för att sy invikta kanter (t ex på ärmfålen). Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd vid rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstyggn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

**AB  
SHIRT**

**Axel- och övre ärmsömmar**

**2** Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna och fortsättningsvis de övre ärmsömmarna (sömnummer 1). Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihophållna.

**Halsringning**  
Pressa remsan (**A** del 3, **B** del 7) dubbel på längden, avigsidan inåt. ➔ Klipp ner sömsmånerna i halsringningen till 1 cm.

**3** Träckla fast remsan räta mot räta på halsringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånerna. Vik in ändarna i en axelsöm. Sy fast remsan 1 cm brett med platta sicksackstyggn. Klipp ner sömsmånerna. Jacka sömsmånerna i mitt fram för **B** (pil 3a).

Träckla in remsan, pressa. Sy ändarna mot varandra för hand. Kantsticka halsringningen 0,7 cm brett med tvillingnålen (3b), samtidigt sys remsan fast (se även text och teckning 1).

**Teckning 3 visar A, 3a och 3b visar B.**

**Sid- och nedre ärmsömmar**  
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy sidsömmarna och fortsättningsvis de nedre ärmsömmarna (sömnummer 2). Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihophållna.

**A  
Slå (del 2)**

**4** Rynka slån i sidkanterna, sy för detta två gånger bredvid varandra med stora stygn. Dra ihop undertrådarna till 24 cm. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

**5** Lägg slåarna räta mot räta på varandra, sy sidsömmarna mellan rynktrådarna, vikiningslinjerna möter varandra.

Lägg isär sömsmånerna.  
Vik slån dubbel vid vikiningsinjen, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

**B  
Slå (del 6)**  
Lägg slåarna räta mot räta, sy sidsömmarna, vikiningslinjerna möter varandra. Pressa isär sömsmånerna.

Vik slån vid vikiningslinjen, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

**AB**  
Markera mitten på fram- och bakstycket samt på slån med knappnålar.

**6** Nåla fast slån vid sidsömmarna samt i mitt fram och bak, räta mot räta på shirtens nedre kant. Töj slån till shirtens vidd och sy fast den med platt sicksack.  
**Teckningen visar B.**  
Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihophållna.

**Ärmslå**

**7** Pressa in fällen och sy fast den 1,2 cm brett med TVILLINGNÅLEN (se text och teckning 1).

**Рекомендации по работе с трикотажными полотнами:**  
Лучше всего стачивать детали кроя из трикотажных полотен на швейной машине оверлок - швы остаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

За неимением оверлока стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или плоским зигзагообразным стежком, обратив внимание на натяжение нитки в швейной машины - оно не должно быть слишком тугим. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

**1** Для настраивания подгибок (например, подгибок низа рукавов) используйте ДВОЙНУЮ ИГЛУ швейной машины, которая прокладывает две параллельные прямолinéиные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны, при этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

**AB  
БЛУЗОН**

**Плечевые швы и верхние швы рукавов**

**2** Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, с каждой стороны единой строчкой стачать плечевые срезы и верхние срезы рукава (контрольная метка 1). Припуски каждого шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

**Горловина**  
Бейку (**A** деталь 3, **B** деталь 7) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь.  
➔ Припуск по срезу горловины срезать до ширины 1 см.

**3** Сложенную вдвое бейку приметать к срезу горловины, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу горловины. Концы бейки подвернуть у одного из плечевых швов. Бейку притачать плоским зигзагообразным стежком на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке. У **B** надсечь припуски шва по линии середины переда (стрелка 3a). Бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Концы бейки сшить вручную встык. Горловину отстрочить двойной иглой на расстоянии 0,7 см (3b), настрачивая бейку (см. также пункт и рис. 1).  
**На рисунке 3 показан блузон A, а на рисунках 3a и 3b - блузон B.**

**Боковые швы и нижние швы рукавов**  
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и с каждой стороны единой строчкой стачать боковые срезы и нижние срезы рукавов (контрольная метка 2). Припуски каждого шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

**A  
Пояс (деталь 2)**

**4** Каждую деталь пояса присоборить по боковым срезам, для чего проложить вдоль каждого среза две параллельные прямолinéиные строчки крупным стежком и стянуть срез на нижние нитки строчек до длины 24 см. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

**5** Детали пояса сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы, прокладывая строчку между строчками для сборок и совместив размеченные линии сгиба. Припуски каждого шва разложить по обе стороны от шва. Пояс сложить по линии сгиба пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы.

**B  
Пояс (деталь 6)**  
Детали пояса сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы, совместив размеченные линии сгиба. Припуски швов разутюжить. Пояс сложить по линии сгиба, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы.

**AB**  
На передде, спинке и на поясе разметить портновскими булавками линии середины.

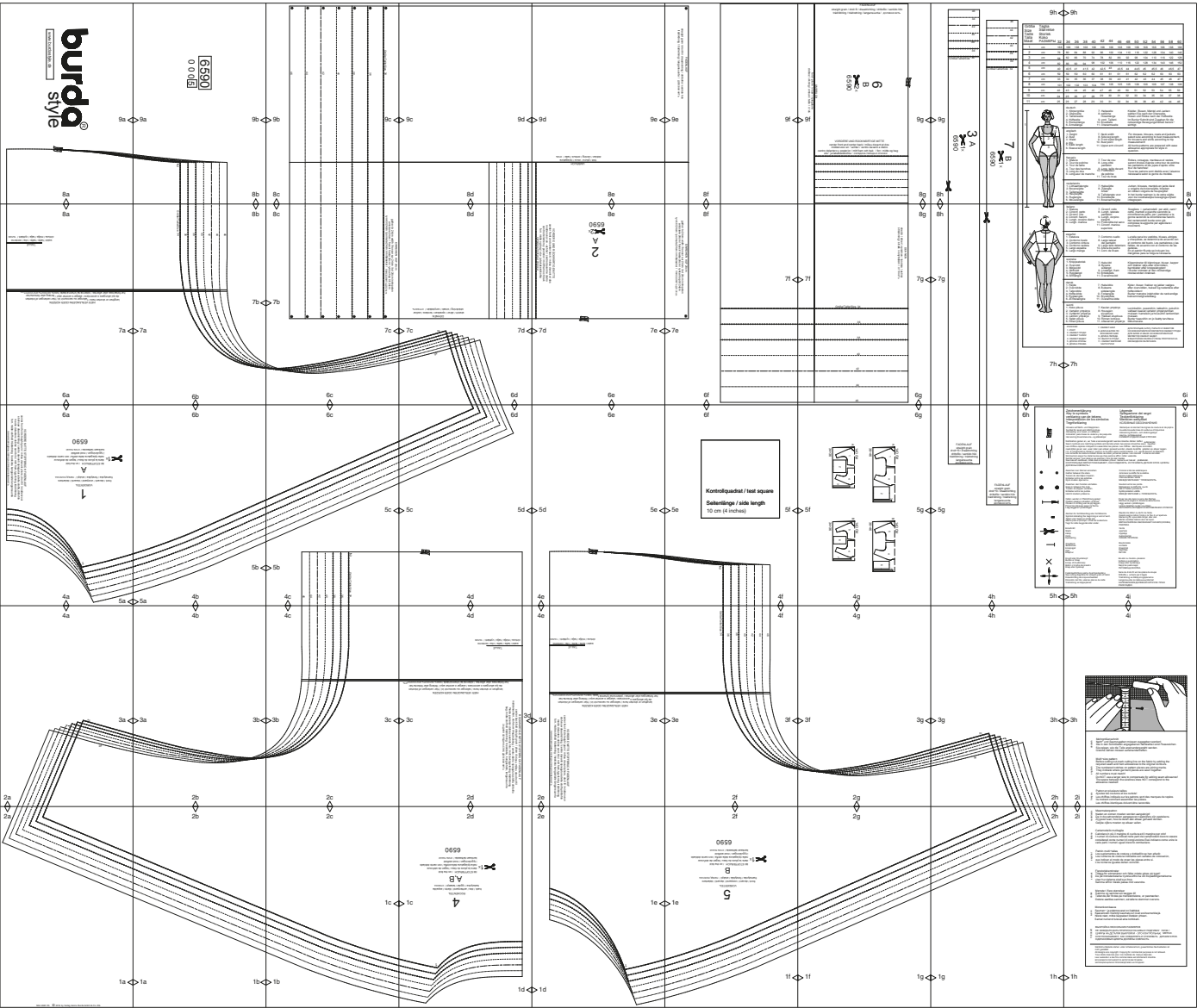
**6** Пояс приколоть к нижнему срезу блузона у боковых швов, а также у линий середины переда и спинки, лицевая сторона к лицевой стороне. Пояс, растягивая, притачать к нижнему срезу блузона плоским зигзагообразным стежком.  
**На рисунке показан блузон B.**  
Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

**Подгибки низа рукавов**

**7** Припуск на подгибку низа каждого рукава заутюжить на изнаночную сторону. Рукав отстрочить на 1,2 см выше нижнего края ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ (см. пункт и рис. 1).

# burda Download-Schnitt

## Modell 6590



Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg  
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.  
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,  
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

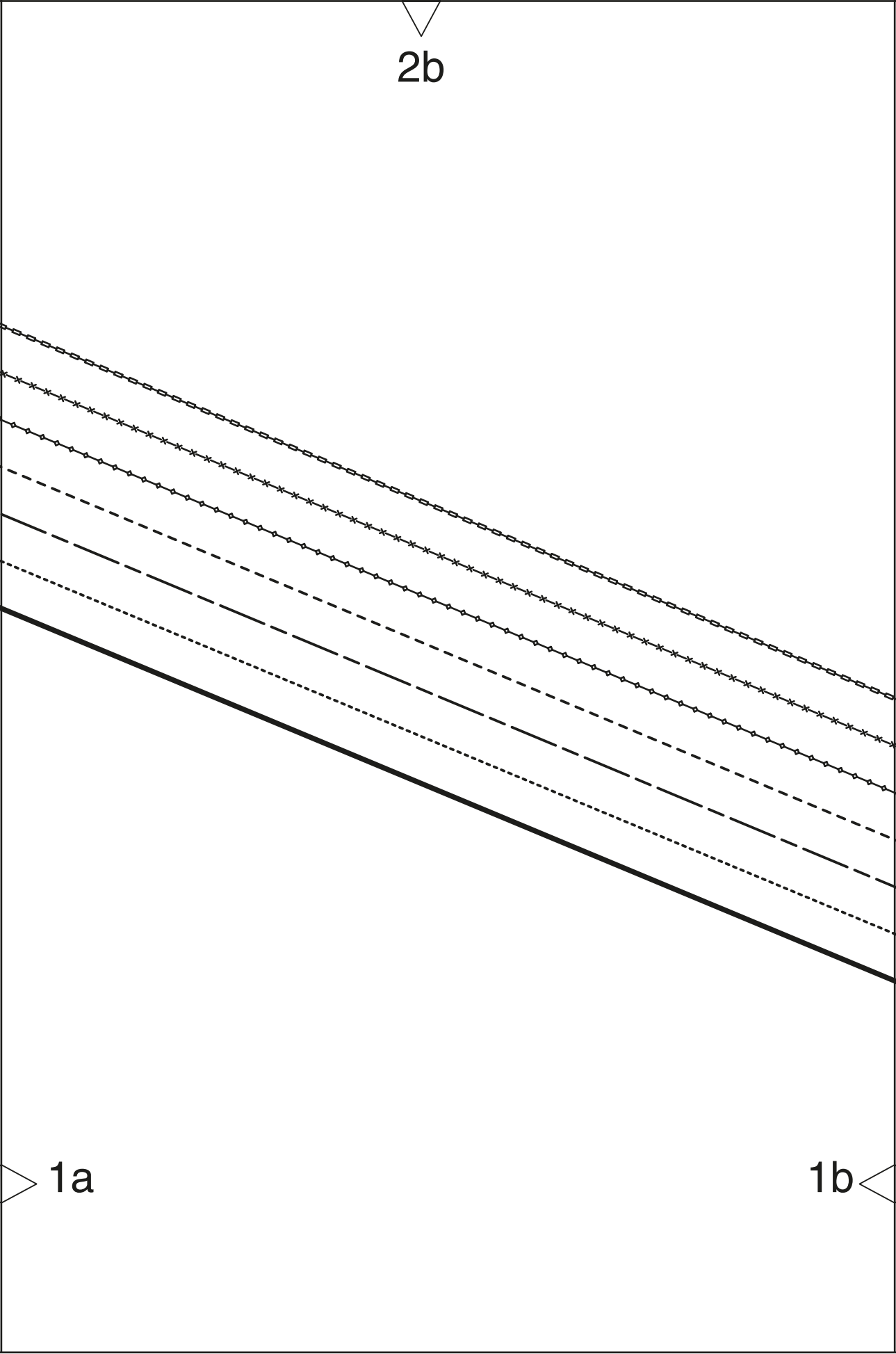
2a

1a

2b

1a

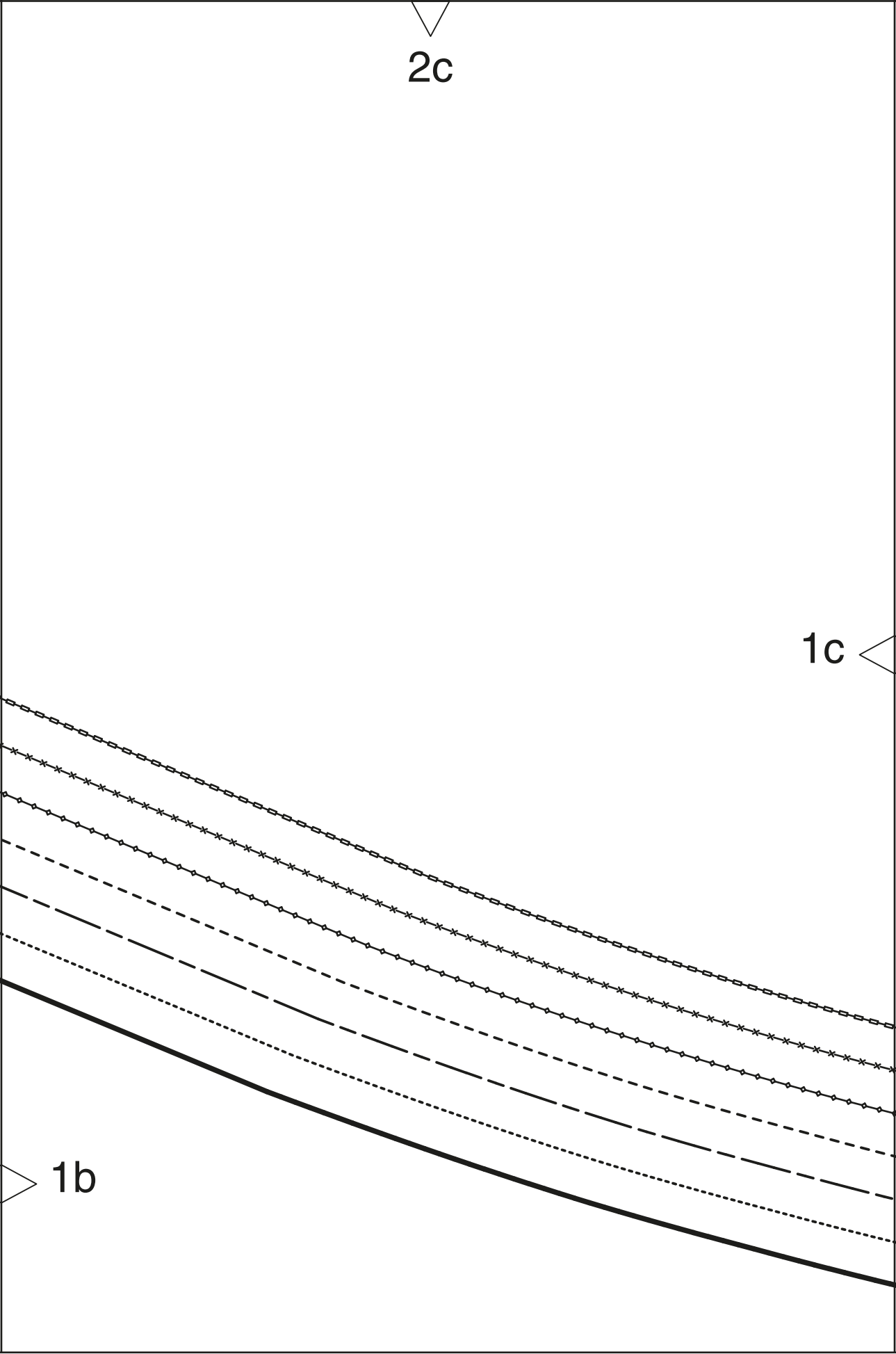
1b



2c

1c

1b



2d

6590

IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
! tygvikningen / mod stoffold  
kankaan taitteesta / сгиб ткани



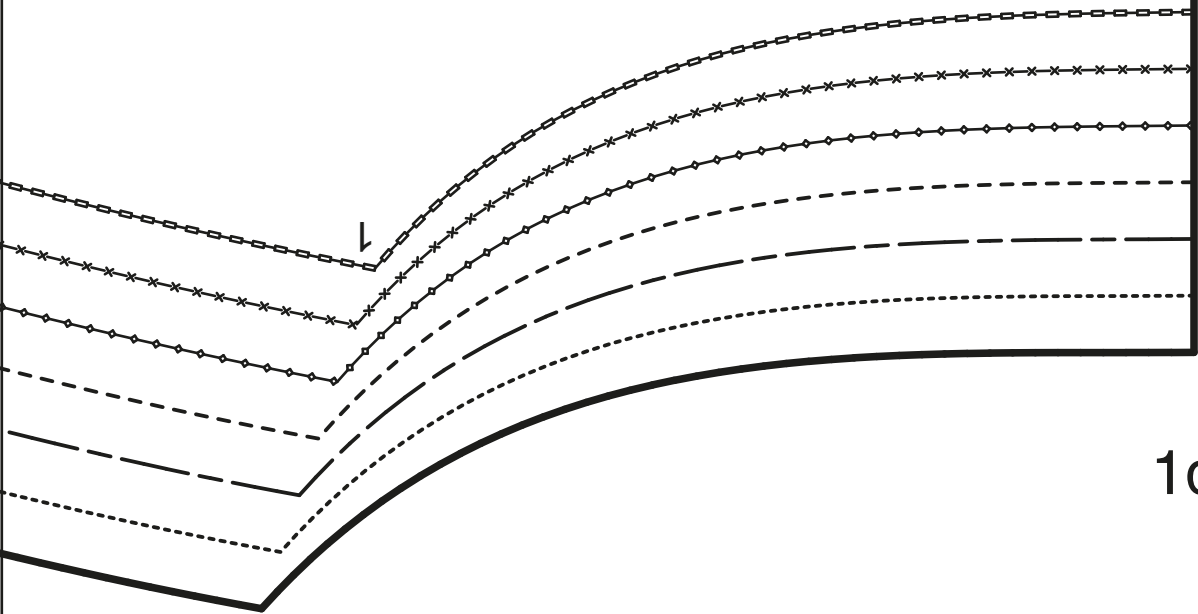
A,B

RÜCKENTEIL  
back / dos / achterpand / dietro / espalda  
bakstykke / rygdæl / takakpl / спинка

1c

4

1d





2f

6590

IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
! tygvikning / mod stofold  
kanakaan taitteesta / сшив ткань



B

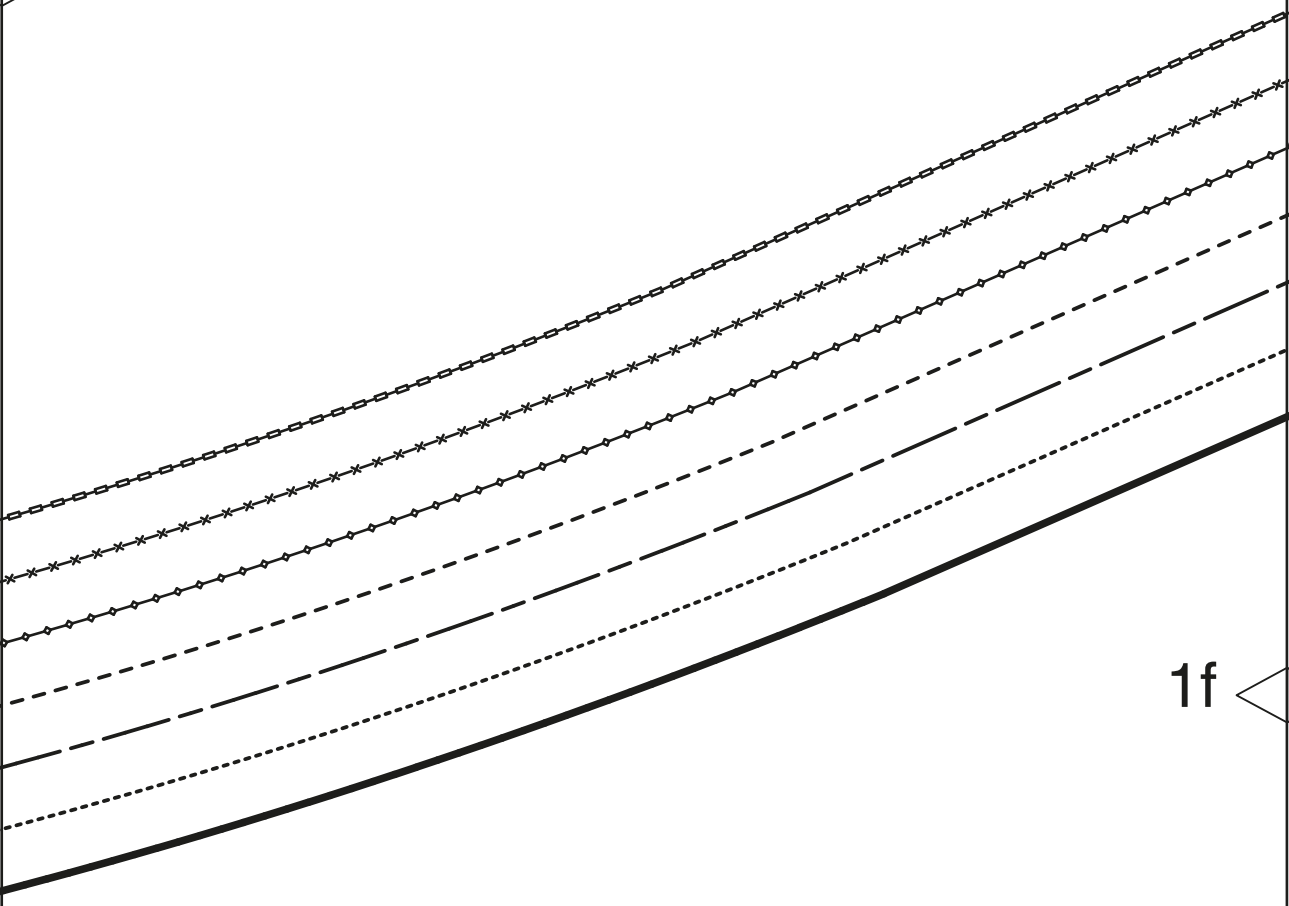
front / devant / voorpand / davanti / delantero  
framstycke / forstykke / etukpl / перед, полочка

VORDERTEIL

5

1e

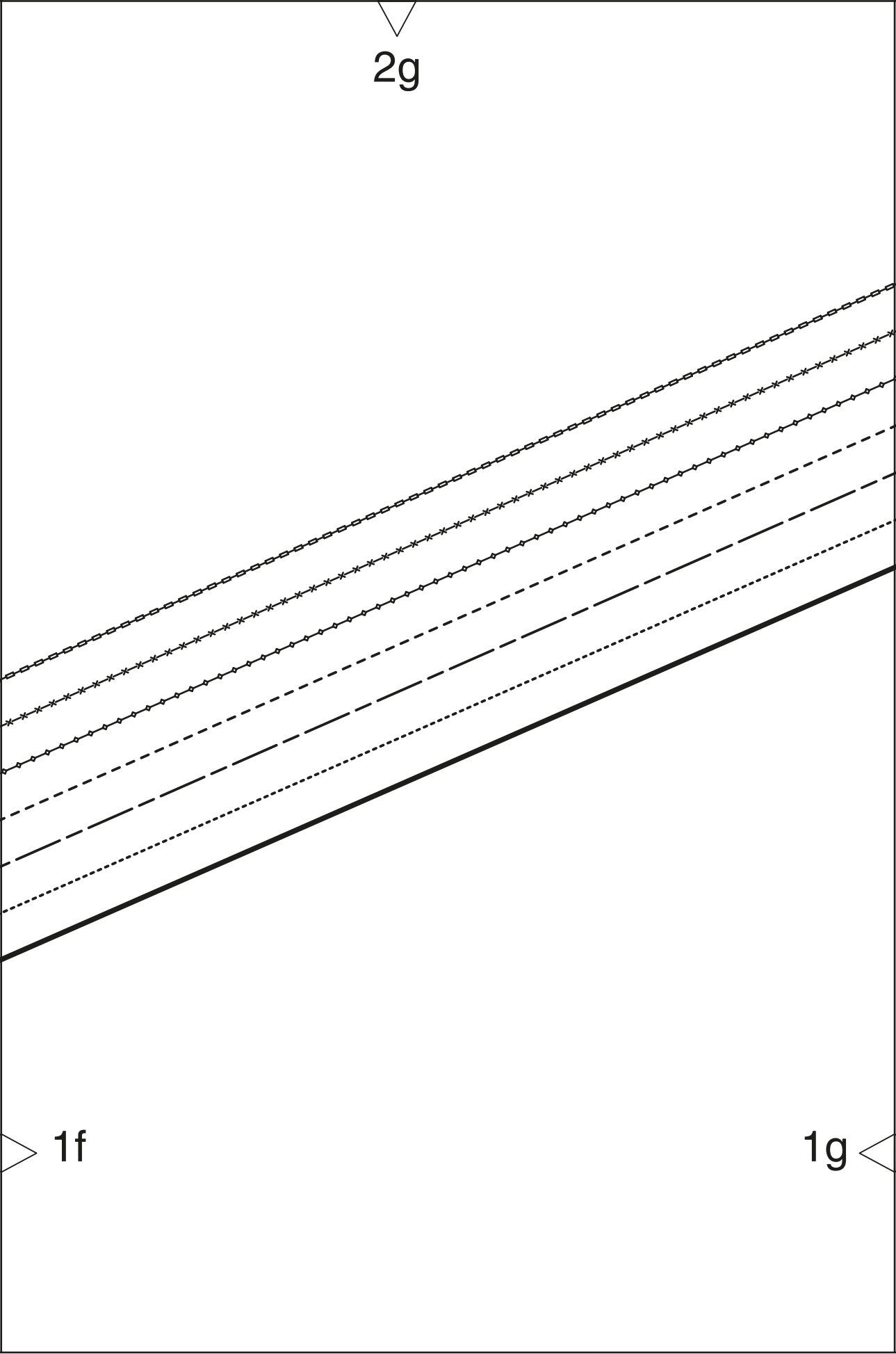
1f

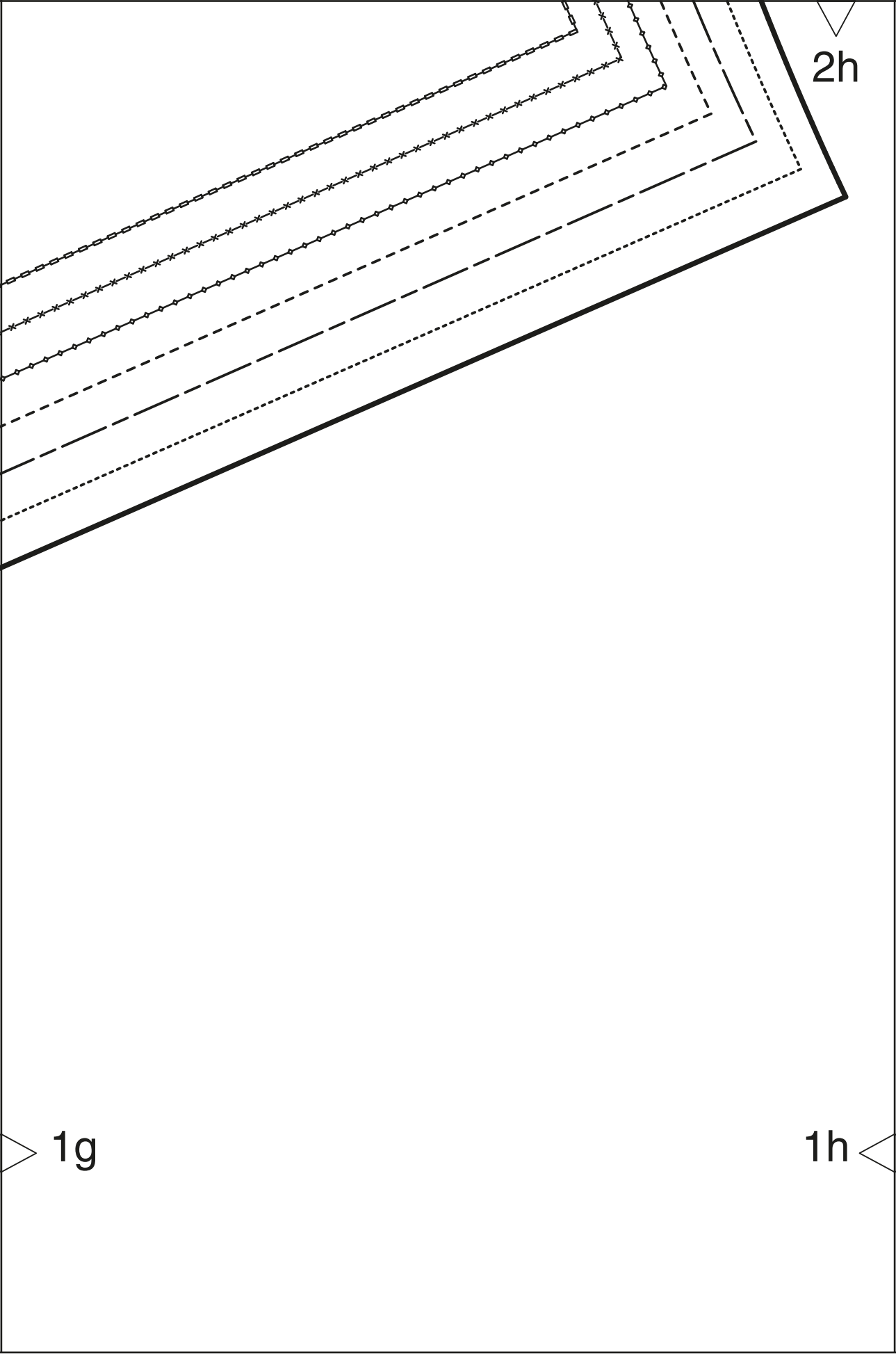


$2g$

$1f$

$1g$





|            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| nederlands | <p>Meermatenpatron<br/>Naden en zomen moeten worden aangeknipt!<br/>De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.<br/>Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.<br/>Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.</p>                                                         |
| italiano   | <p>Cartamodello mutitaglia<br/>Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!<br/>I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.</p> |
| español    | <p>Patrón multi-tallas<br/>Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.<br/>Los números de costura indicados son señales de colocaciún,<br/>que indican el modo de coser les piezas entre si.<br/>Los números iguales deben coincidir.</p>                                                 |
| svensk     | <p>Flerstorleksmönster<br/>Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!<br/>De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna<br/>visar hur delarna skall sys ihop.<br/>Samma siffror måste passa mot varandra.</p>                                                          |
| dansk      | <p>Mønster i flere størrelser<br/>Sømme og sømmerum lægges til!<br/>Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.<br/>Delene ætttes sammen, så tallene stemmer overens.</p>                                                                                                                   |
| suomi      | <p>Monenkaan kaava<br/>Sauman- ja päärmevarat on lisättävä<br/>Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovituserkkejä.<br/>Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.<br/>Samat numerot tulevat aina kohkkaln.</p>                                                                                  |
| РУССКИЙ    | <p>ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ<br/>НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !<br/>ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.<br/>ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.<br/>ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ</p>                                                    |

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

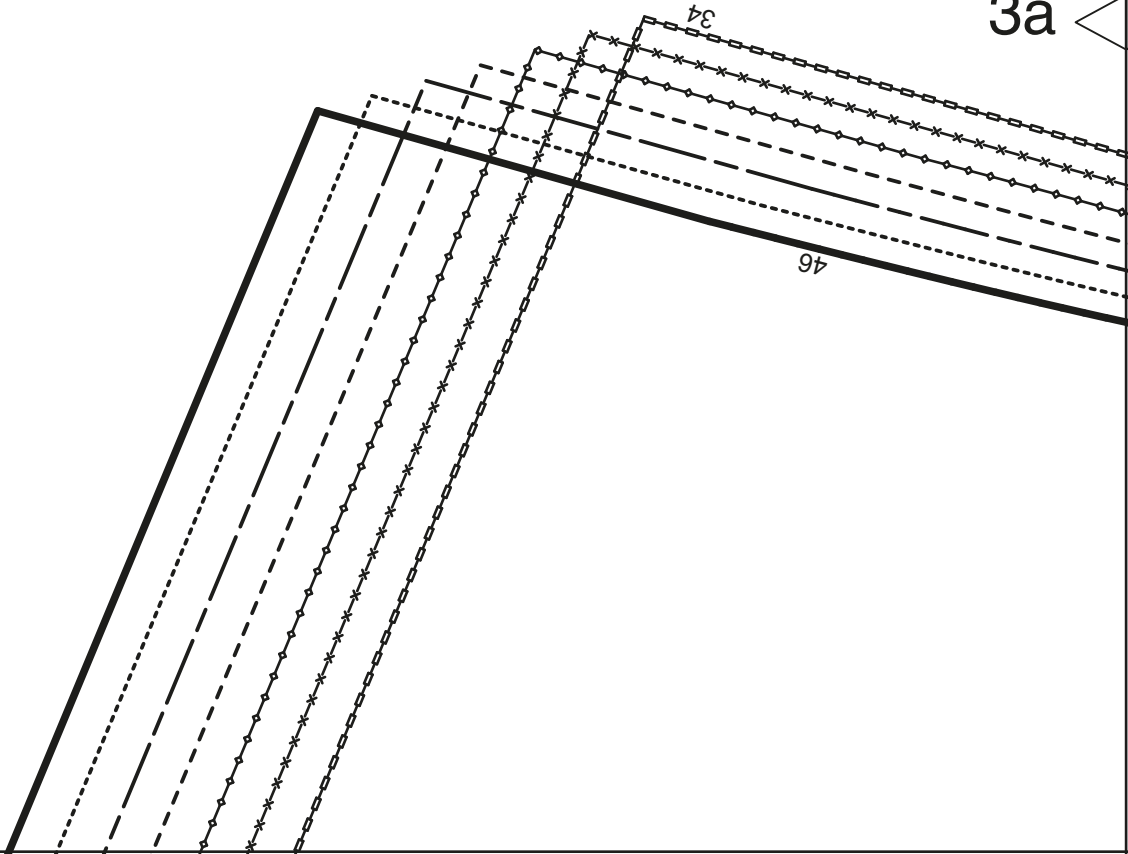
4a

3a

2a

34

46

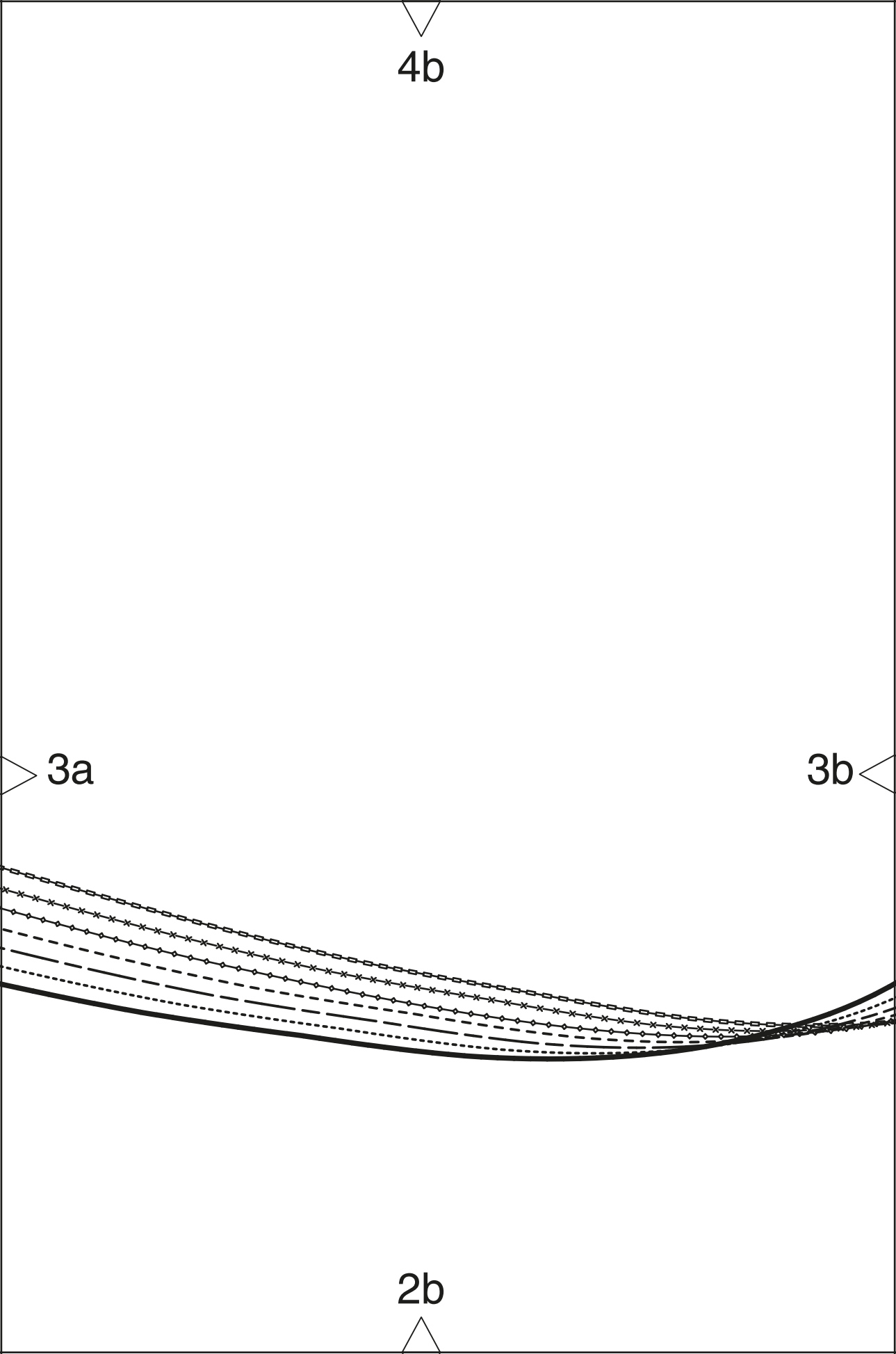


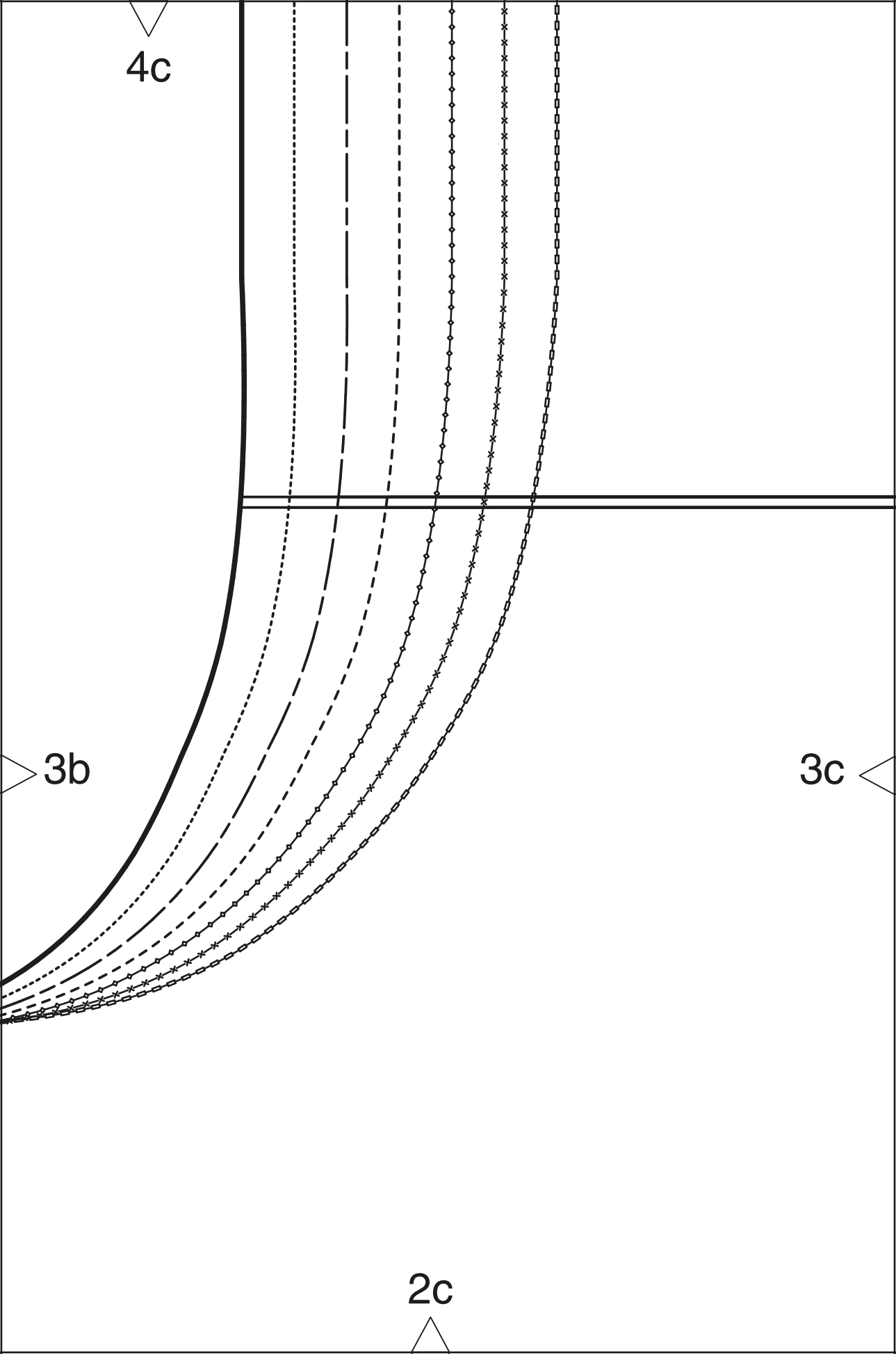
4b

2b

3a

3b





3d

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF  
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil  
middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo  
medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning  
bag: midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaitte, langansuunta  
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СТИБ ДОЛБАЯ НИТЬ

2d

3c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten  
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno  
cintura / midje / talje / vyötärö / Taille

4d

4e

waist / taille / taille / vita / contorno  
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

TAILLE

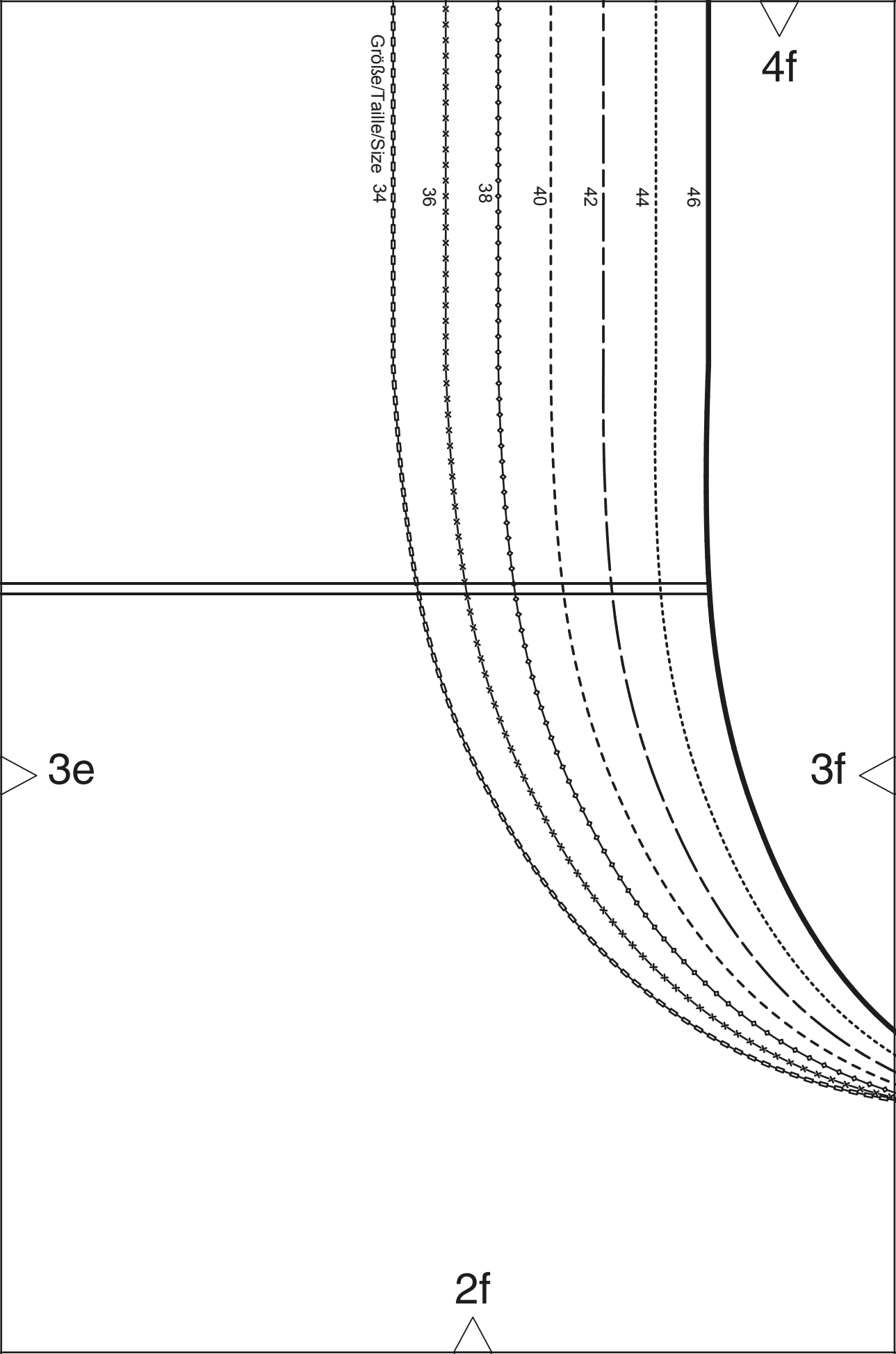
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten  
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui / förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

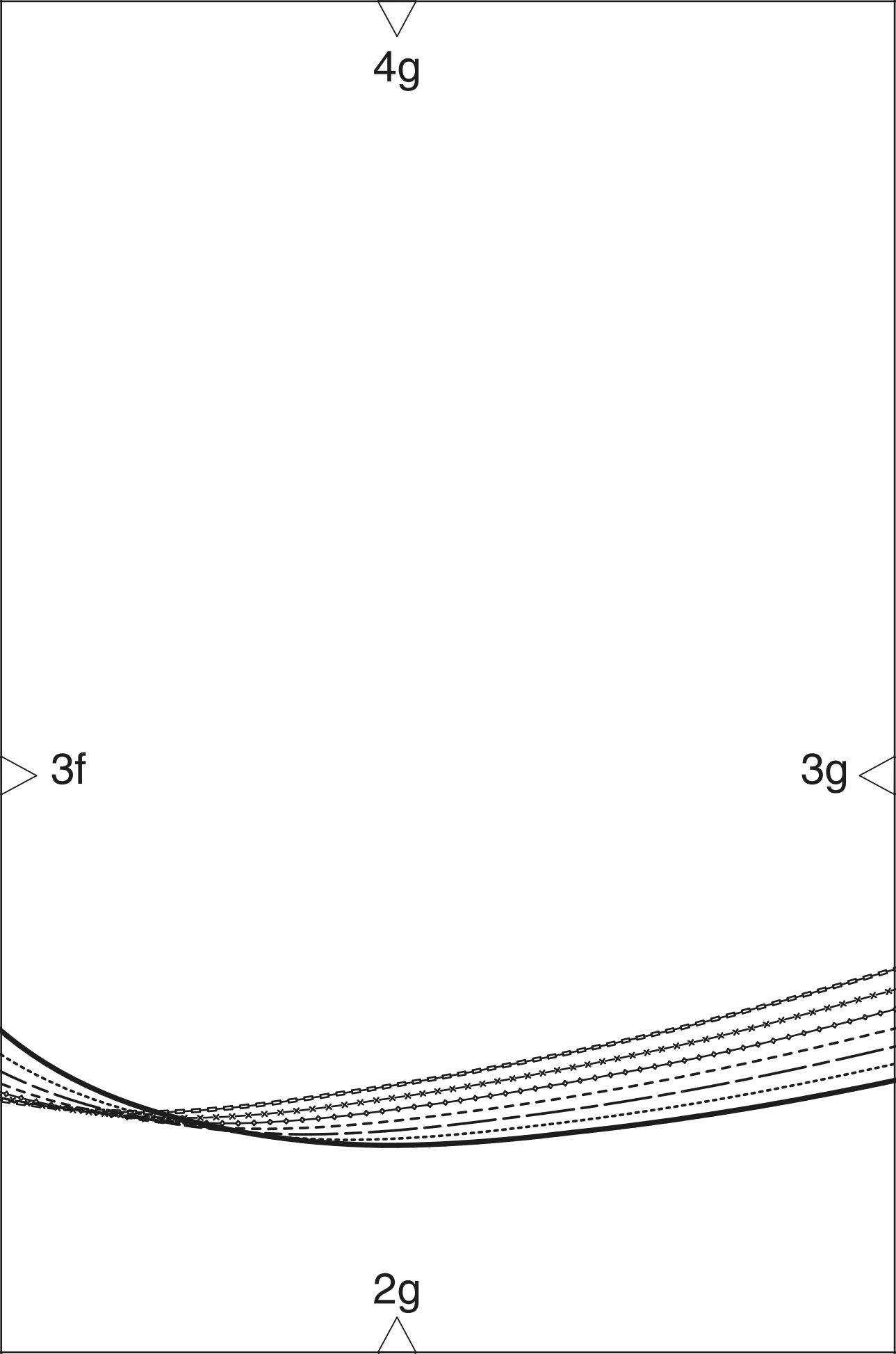
3e

3d

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF  
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor  
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, dritto filo  
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram.tygvikning trådriktning  
förr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaitte langansuunta  
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА С ТИВ ДОЛБЕВАЯ НИТЬ

2e



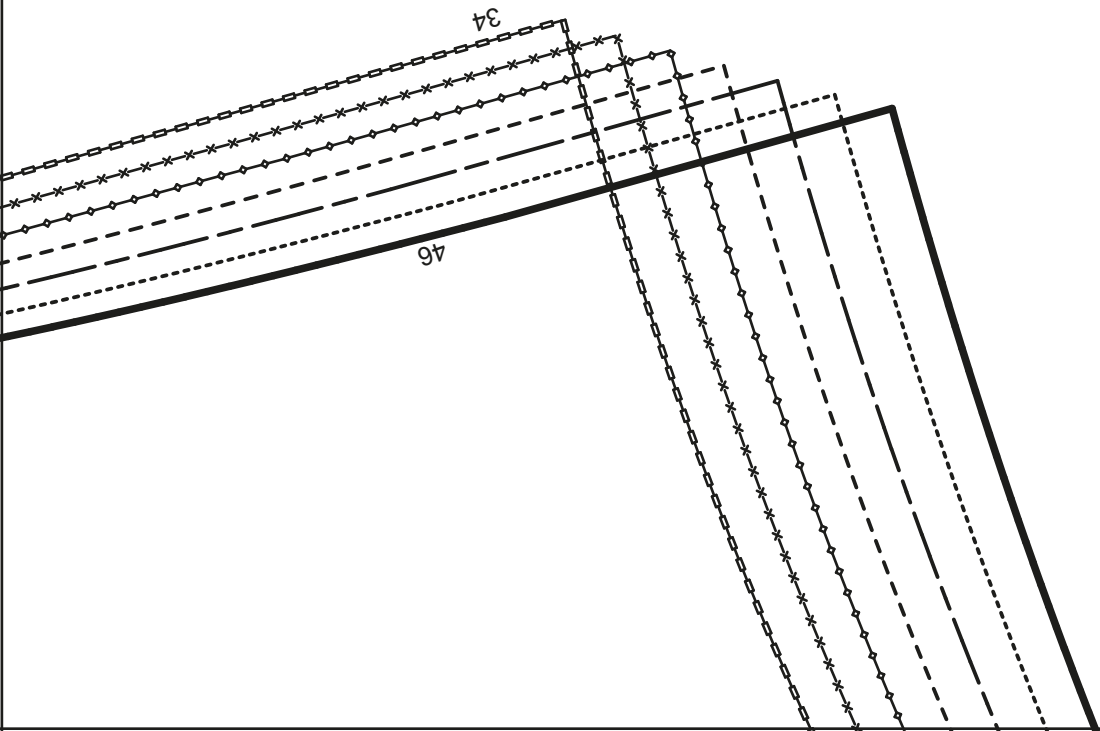


4h

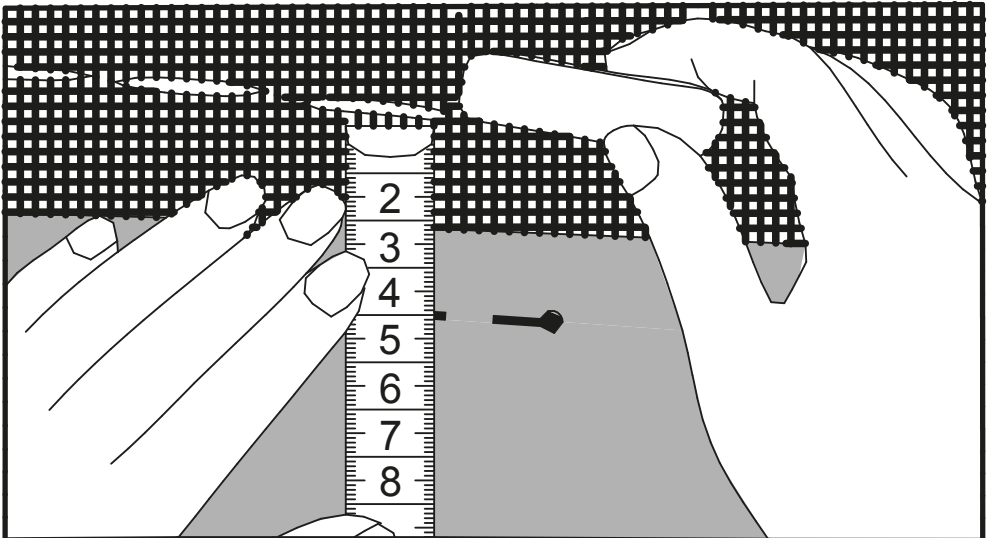
3g

3h

2h



3h



deutsch

#### Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!  
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.  
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.  
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

#### Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.  
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.  
 They indicate where garment pieces are sewn together.  
 All numbers must match!  
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!  
 The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

#### Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!  
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.  
 Ils montrent comment assembler les pièces.  
 Les chiffres identiques doivent être raccordés

6a

6590

IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
! tygvikningen / mod stoffold  
kankaan taitteesta / сгиб ткани



A

front / devant / voorpand / davanti / delantero  
framstykke / forstykke / etukpl / перед, полощка

VORDERTEIL

1

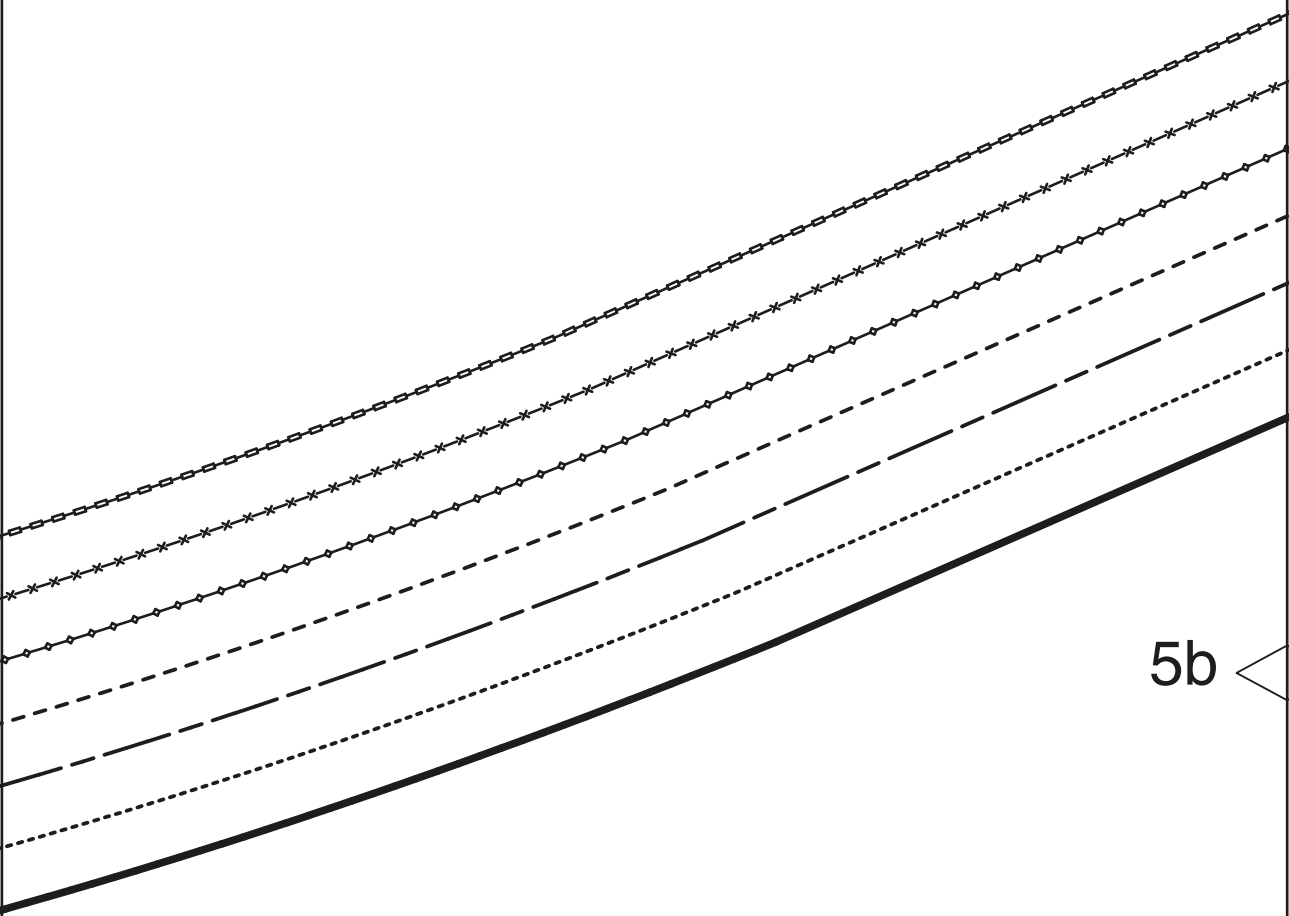
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

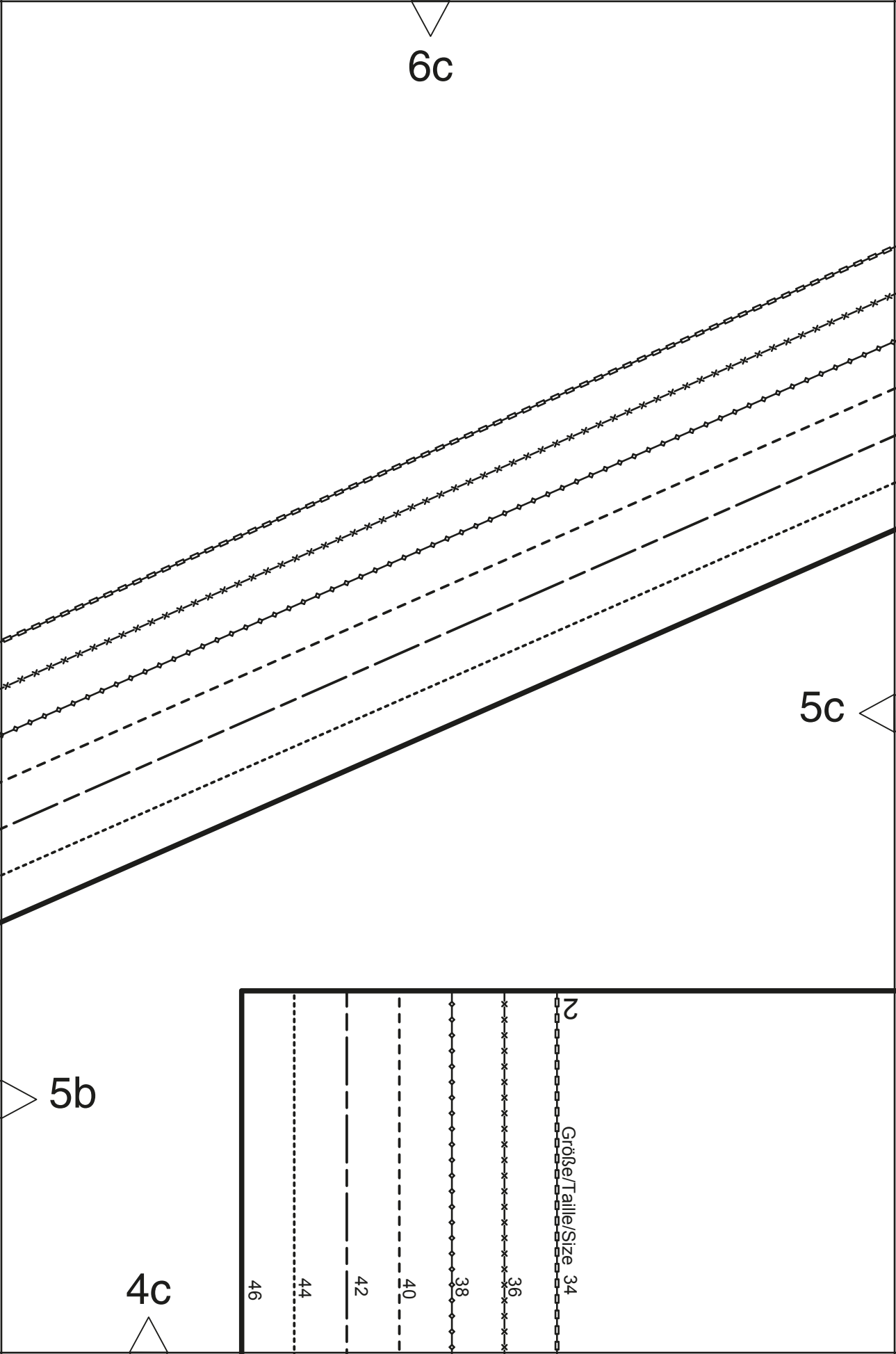
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor  
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo  
medio delantero dobléz sent. hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning  
förr. midte stofold trådretning / keskietu kangastaite langansunta  
линия середины перед сгиб долевая нить

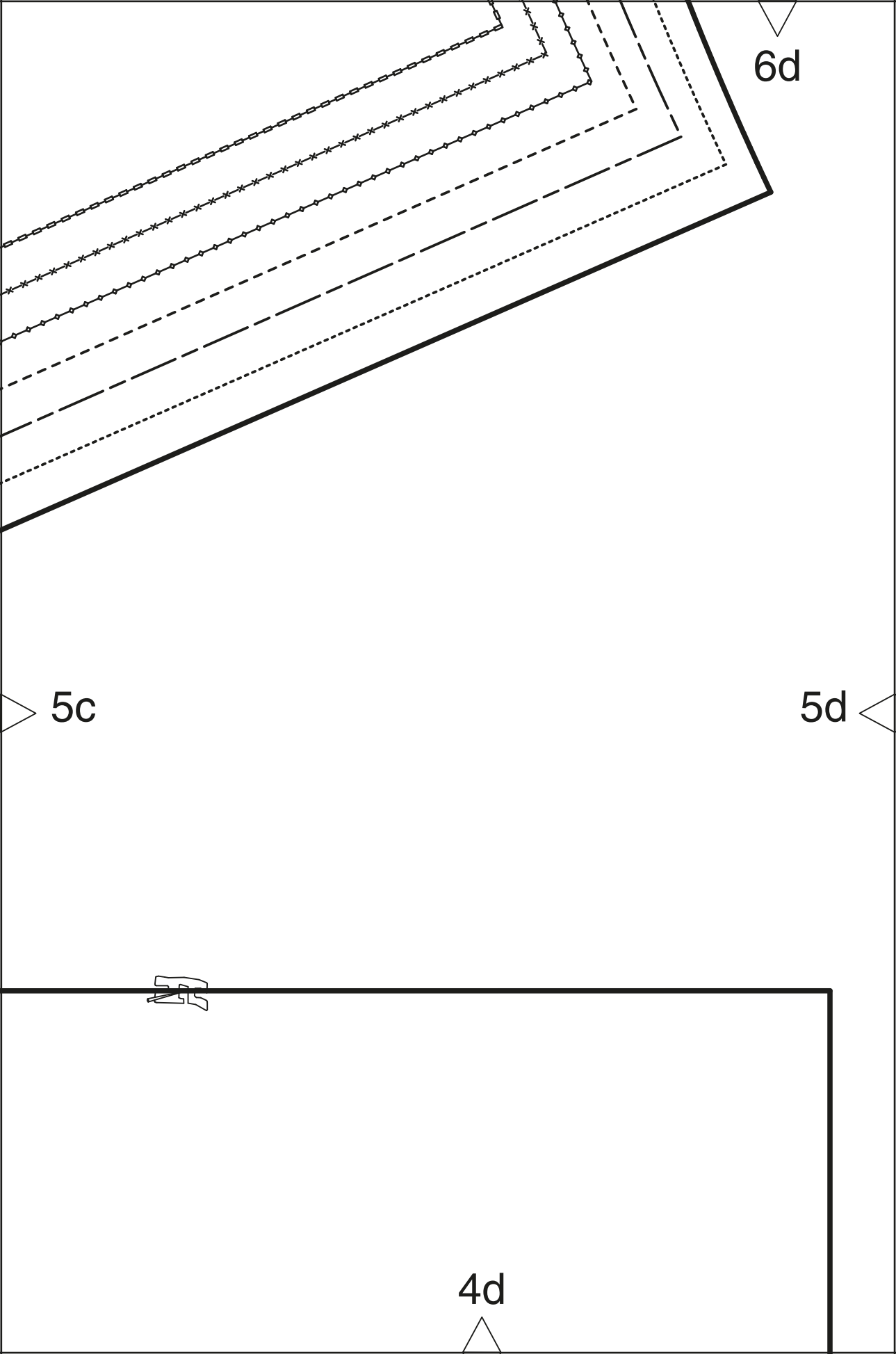
4a

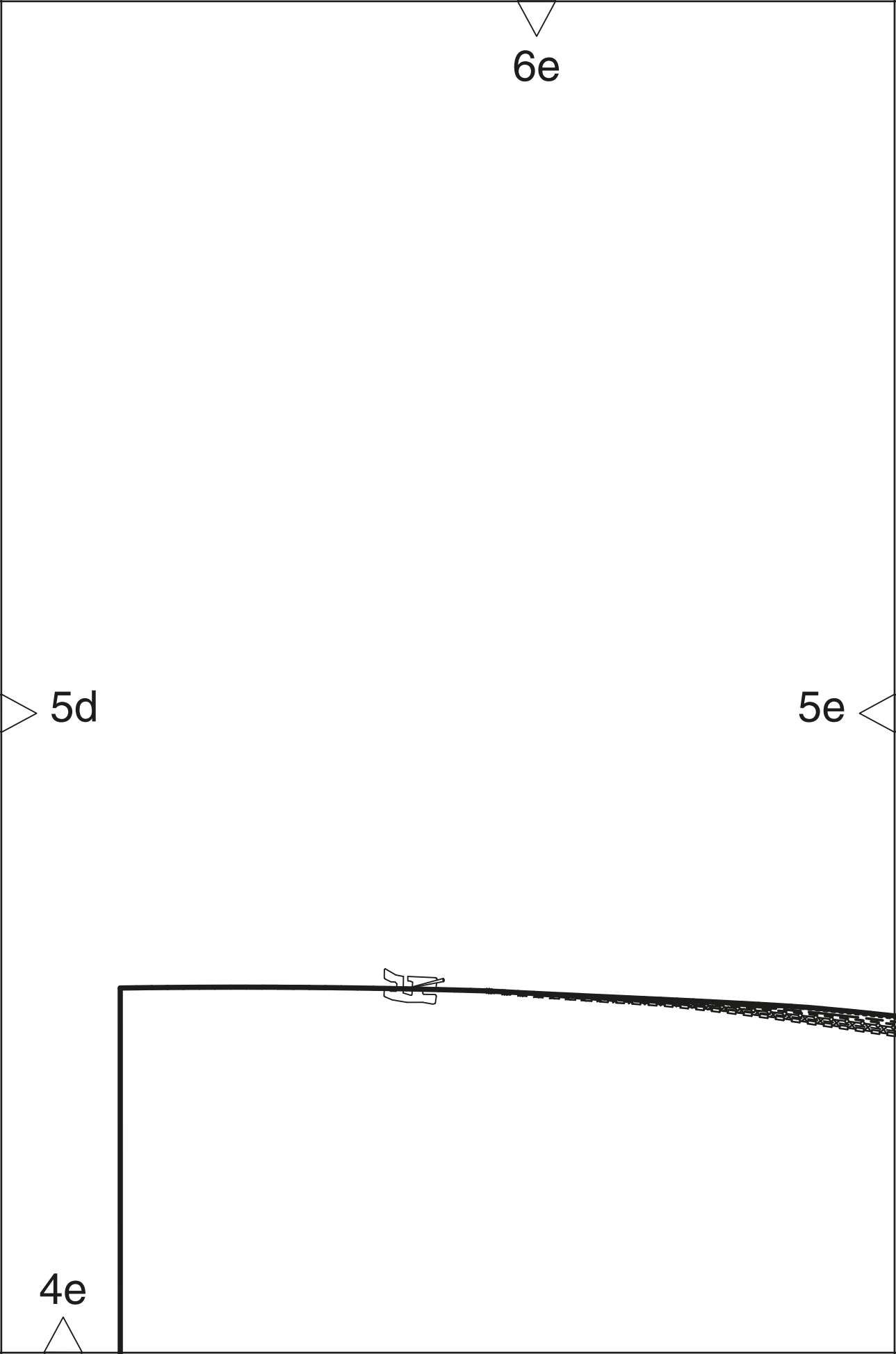
5a

6b









6f

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length  
10 cm (4 inches)

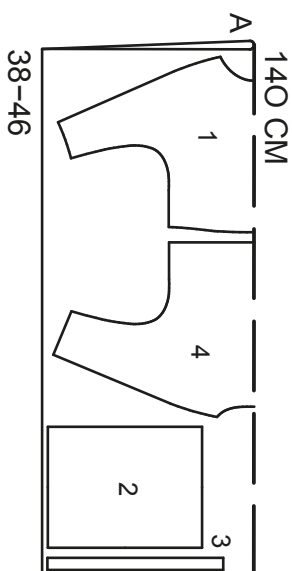
5e

5f

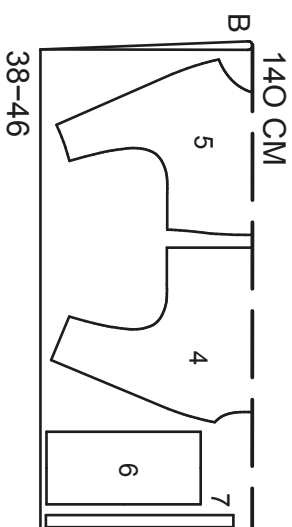
2

4f

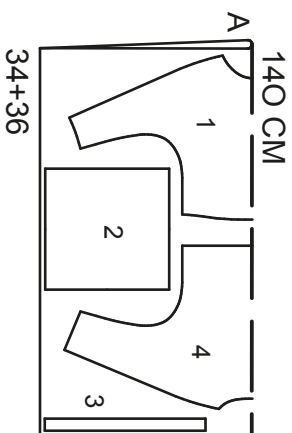
6g



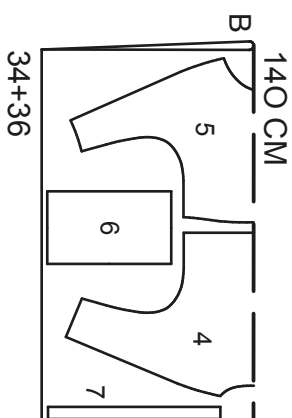
5g



4g



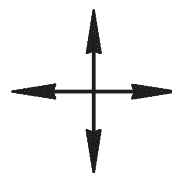
5f



FADENLAUF  
straight grain  
droit-fil / draadrichting  
drittofilo / sentido hilo  
trådriktning / trådretning  
langansuunta  
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

FADENLAUF  
straight grain  
droit-fil / draadrichting  
drittofilo / sentido hilo  
trådriktning / trådretning  
langansuunta  
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6h



4h

5h

5g

# Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.  
Symbol for seam and stitching lines.  
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen  
Indicación para líneas de costura y de pespunte  
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinander genäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.  
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.  
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.  
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.  
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.  
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.  
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.  
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.  
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.  
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen  
Gather between the stars.  
Tussen de sterretjes rimpelen.  
Embeber entre las estrellas.  
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.  
Ease in between the dots.  
Tussen de stippen verdelen.  
Embeber entre los puntos.  
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt  
Position pleats in direction of arrow.  
Plooiën in richting van de pijl leggen.  
Poner los pliegues según la flecha.  
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.  
Symbol indicating the beginning or end of vent.  
Tekenen voor begin en einde split.  
Marca para el principio o final de la abertura.  
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt  
Slash  
inknip  
Corte  
Opskæring

Knopfloch  
Buttonhole  
knoopsgat  
Ojal  
Knaphul

Knopf oder Druckknopf  
Button or Snap  
knoop of druckknoop  
Botón o broche de presión  
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne  
See cutting diagrams for straight grain of fabric  
Draadrichting zie knipvoorbeelden  
Dirección del hilo, véanse planos de corte  
Trådretning se klippeplaner

# Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.  
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura  
Hänvisning till söm- och stickningslinjer  
sauma- ja tikkausviivat  
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.  
Arricciare la stoffa fra le stelline.  
Rynka mellan stjärnorna.  
Poimuta tähtien väliä  
МЕЖДУ МЕТКАМИ \* ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.  
Molleggiare la stoffa fra i punti.  
Håll in mellan punkterna.  
Syötä pisteiden väliä.  
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.  
Montare le pieghe in direzione della freccia.  
Lägg vecken i pilriktningen.  
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.  
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.  
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.  
Markering för sprundets början eller slut.  
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.  
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente  
apertura  
Uppklipp  
Aukkomerkki  
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière  
occhiello  
Knapphål  
Napinläpi  
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression  
bottono o automatico  
knapp eller tryckknapp  
Nappi tai painonappi  
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe  
Drittofilo, v. schemi per il taglio  
Trådriktning se tillklipningsplanerna  
Langansuunta, ks leikkuusuunitemat  
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

8a

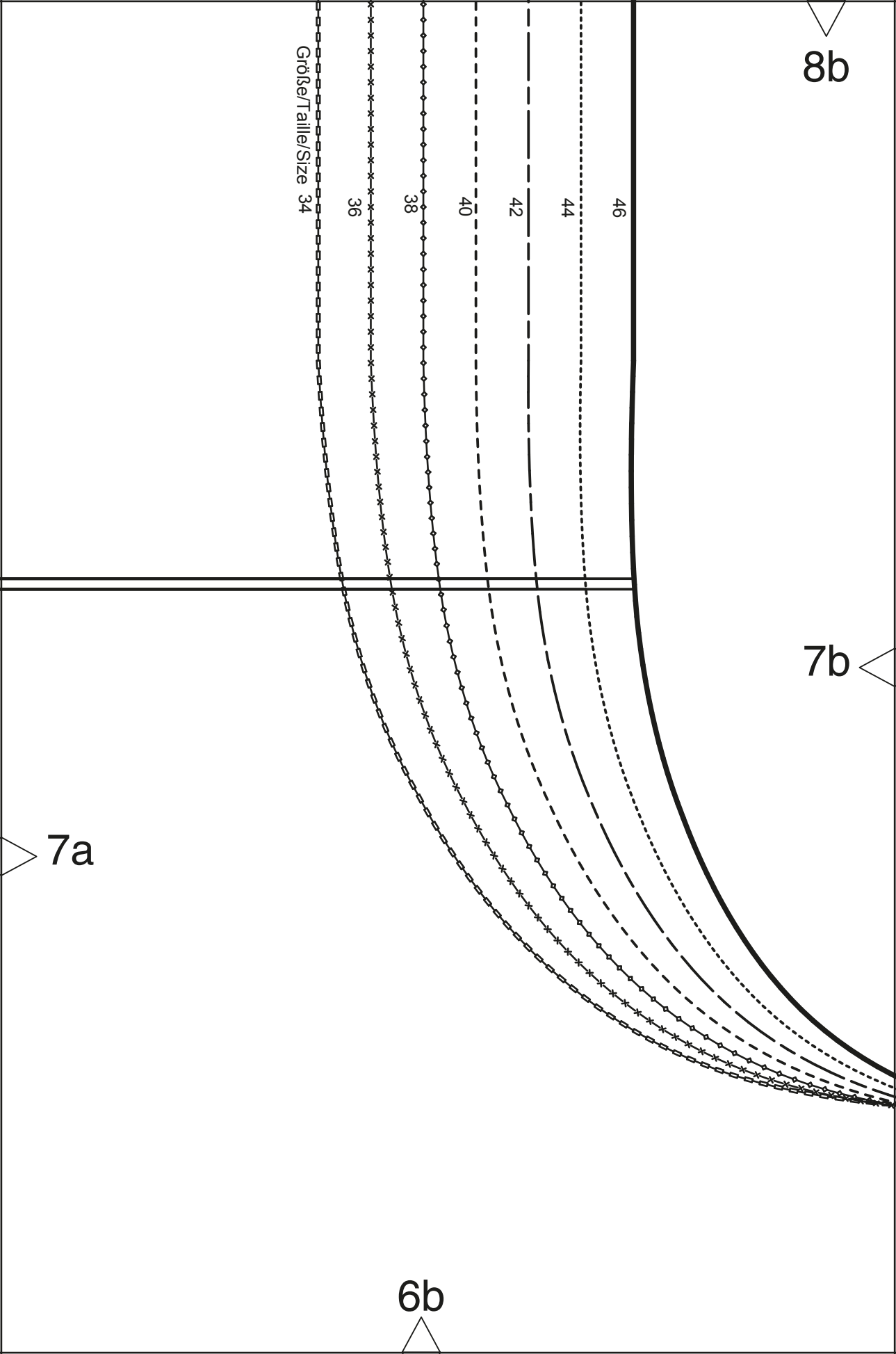
waist / taille / vita / contorno  
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

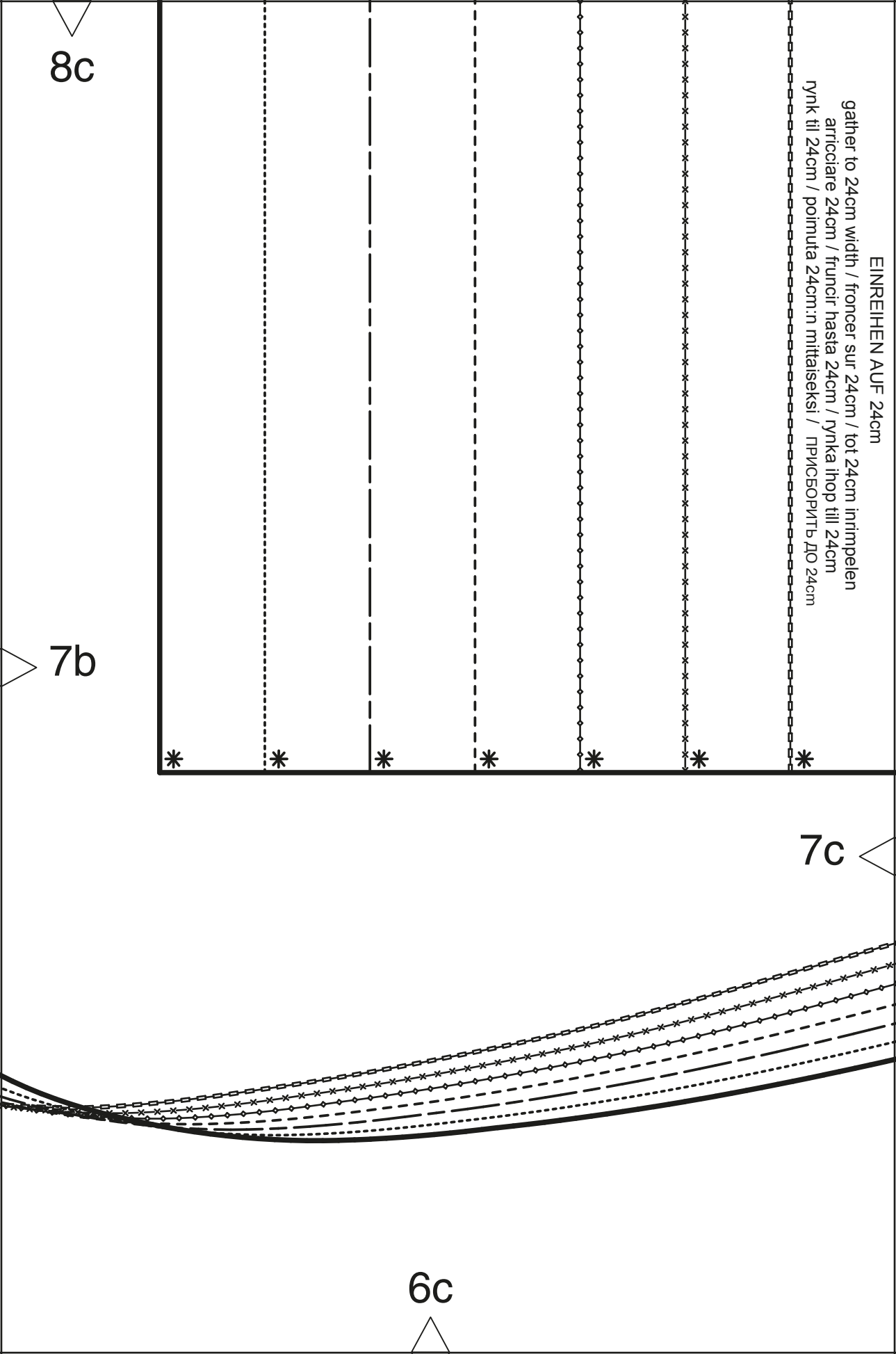
TAILLE

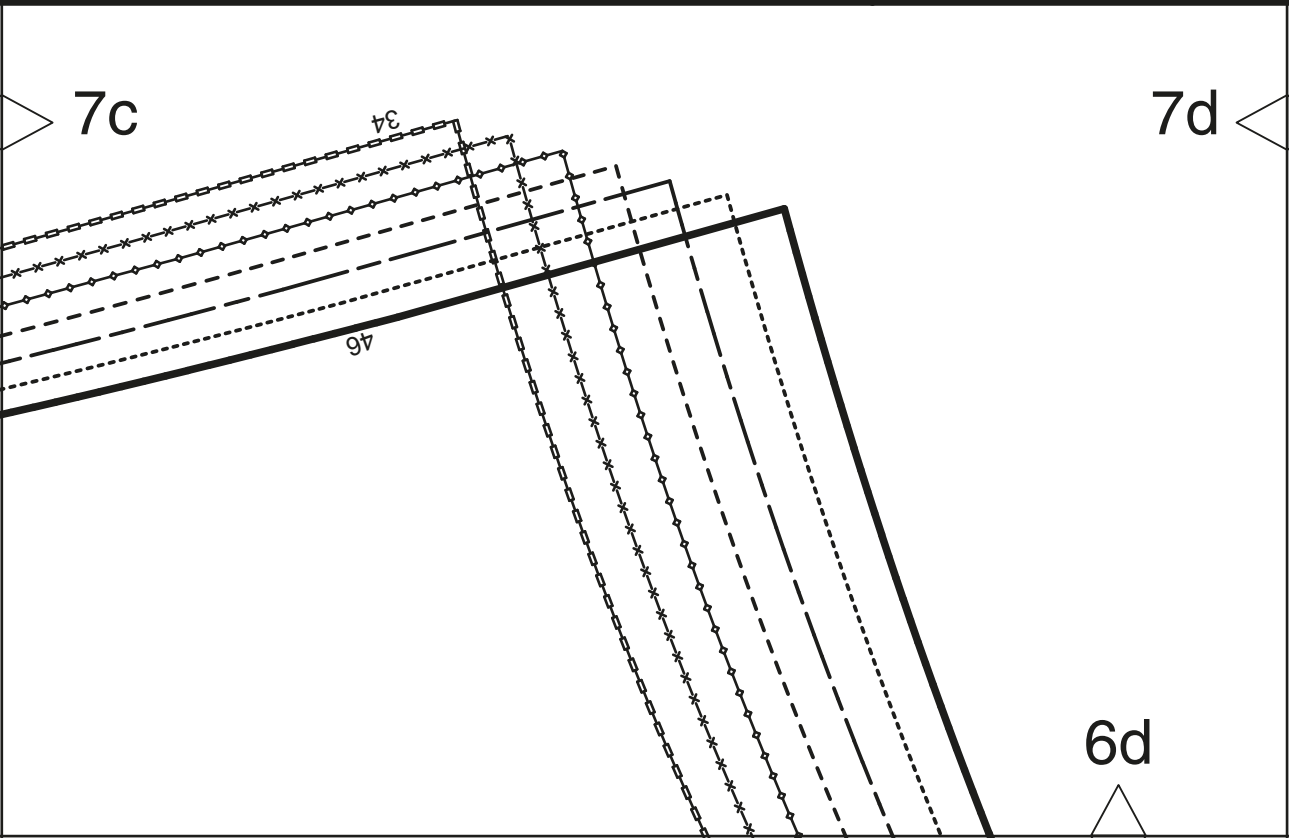
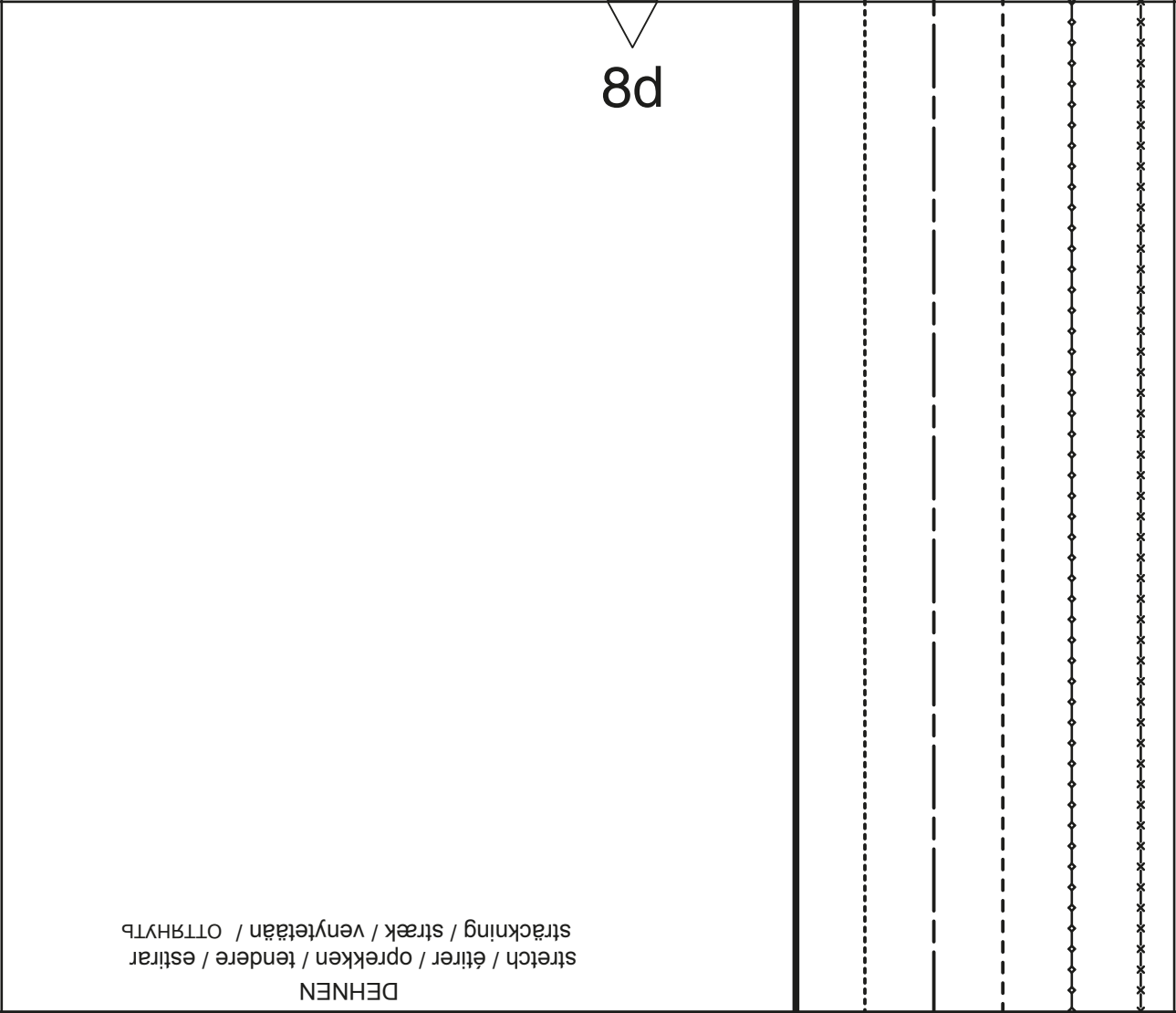
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten  
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förång eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes / pidenā tai lyhennā tästä / здесь удлинить или укоротить

7a

6a







8e

6590



A  
2

VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE MITTE

center front and center back / milieu devant et dos

middenvoor en -achter / centro davanti e dietro

centro delantero y posterior / mitt fram och bak

forr. midte og bag / etu - ja takakeskikohta

СЕРЕДНЬОПЕРЕДІА І СЕРІДНЬО

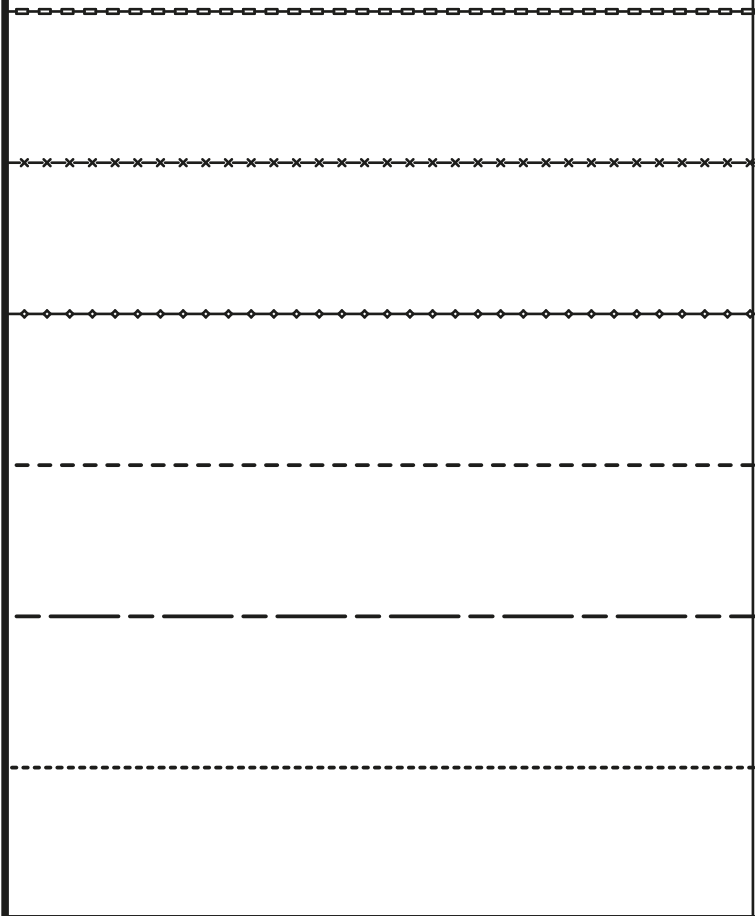


7d

7e

6e

7f



8f

6f

EINREIHEN AUF 24cm

gather to 24cm width / froncer sur 24cm / tot 24cm inrimpelen  
aricciare 24cm / fruncir hasta 24cm / rynka ihop till 24cm  
rynka till 24cm / poimuta 24cm:n mitaiseksi / ПРИБОПНТЬ ДО 24cm

\*

7e

8g

7g

6g

DEHNEN

stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar  
sträckning / stræk / venytetään / ОТТЯНУТЬ

7f

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

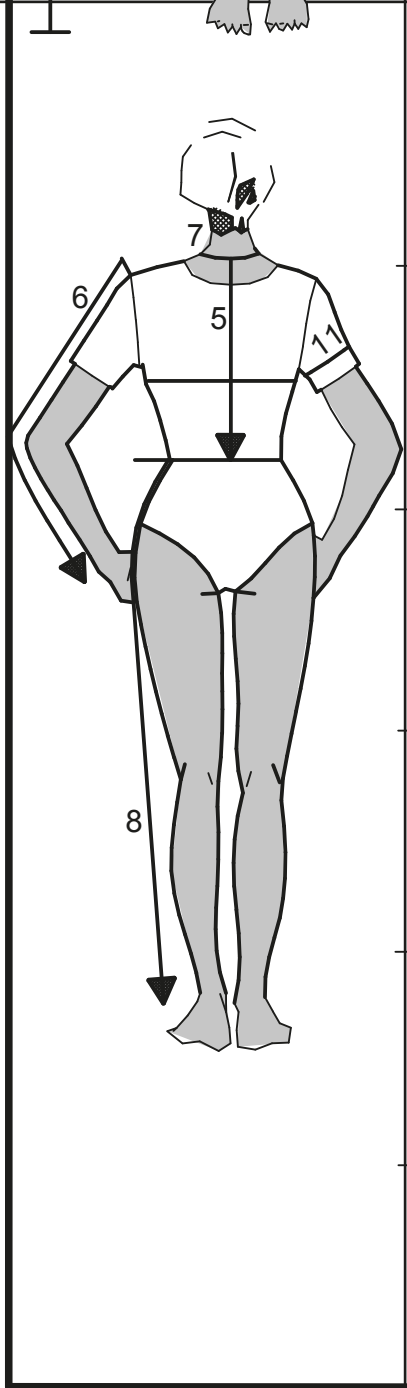
44

46

8h



7g



7h

6h

|                          |                               |                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------|-------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| italiano                 |                               |                                                                                                                                                                                                                                                |
| 1. Statura               | 7. Circonf. collo             | Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti. |
| 2. Circonf. petto        | 8. Lungh. laterale pantaloni  |                                                                                                                                                                                                                                                |
| 3. Circonf. vita         | 9. Lungh. corpino davanti     |                                                                                                                                                                                                                                                |
| 4. Circonf. fianchi      | 10. Profondità del seno       |                                                                                                                                                                                                                                                |
| 5. Lungh. corpino dietro | 11. Circonf. manica superiore |                                                                                                                                                                                                                                                |
| 6. Lungh. manica         |                               |                                                                                                                                                                                                                                                |
| español                  |                               |                                                                                                                                                                                                                                                |
| 1. Estatura              | 7. Contorno cuello            | La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.                                                            |
| 2. Contorno busto        | 8. Largo lateral del pantalón | En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.                                                                                                                                                                         |
| 3. Contorno cintura      | 9. Largo talle delantero      |                                                                                                                                                                                                                                                |
| 4. Contorno cadera       | 10. Altura de pecho           |                                                                                                                                                                                                                                                |
| 5. Largo espalda         | 11. Cont. de brazo            |                                                                                                                                                                                                                                                |
| 6. Largo manga           |                               |                                                                                                                                                                                                                                                |
| svenska                  |                               |                                                                                                                                                                                                                                                |
| 1. Kroppsstorlek         | 7. Halsvidd                   | Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!                                                                                                                               |
| 2. Övervidd              | 8. Byxans sidlängd            | I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.                                                                                                                                                                                      |
| 3. Midjevidd             | 9. Liveängd, fram             |                                                                                                                                                                                                                                                |
| 4. Höftvidd              | 10. Bröstspets                |                                                                                                                                                                                                                                                |
| 5. Rygglängd             | 11. Överarmsvidd              |                                                                                                                                                                                                                                                |
| 6. Ärmlängd              |                               |                                                                                                                                                                                                                                                |
| dansk                    |                               |                                                                                                                                                                                                                                                |
| 1. Højde                 | 7. Halsvidde                  | Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!                                                                                                                                              |
| 2. Overvidde             | 8. Buksens sidelængde         | Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.                                                                                                                                                                                  |
| 3. Taljevidde            | 9. Forlængde                  |                                                                                                                                                                                                                                                |
| 4. Hoftevidde            | 10. Brystdybde                |                                                                                                                                                                                                                                                |
| 5. Ryglængde             | 11. Overarmsvidde             |                                                                                                                                                                                                                                                |
| 6. Ærmelængde            |                               |                                                                                                                                                                                                                                                |
| suomi                    |                               |                                                                                                                                                                                                                                                |
| 1. Koko pituus           | 7. Kaulan ympärys             | Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.                                                                                                          |
| 2. Vartalon ympärys      | 8. Housujen sivupituus        | Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.                                                                                                                                                                                         |
| 3. Vyötärön ympärys      | 9. Yläosan etupituus          |                                                                                                                                                                                                                                                |
| 4. Lantion ympärys       | 10. Rinnan korkeus            |                                                                                                                                                                                                                                                |
| 5. Selän pituus          | 11. olkavarren ympärys        |                                                                                                                                                                                                                                                |
| 6. Hihan pituus          |                               |                                                                                                                                                                                                                                                |
| РУССКИЙ                  |                               |                                                                                                                                                                                                                                                |
| 1. РОСТ                  | 7. ОБХВАТ ШЕИ                 | ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ                                                                                                                                                                                                            |
| 2. ОБХВАТ ГРУДИ          | 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ | ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.                                                                                                                                                                                                         |
| 3. ОБХВАТ ТАЛИИ          | 9. ДЛИНА ПЕРЕДА               | ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.                                                                                                                                                                                         |
| 4. ОБХВАТ БЕДЕР          | 10. ВЫСОТА ГРУДИ              | В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.                                                                                                                                                                                      |
| 5. ДЛИНА СПИНЫ           | 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ |                                                                                                                                                                                                                                                |
| 6. ДЛИНА РУКАВА          |                               |                                                                                                                                                                                                                                                |

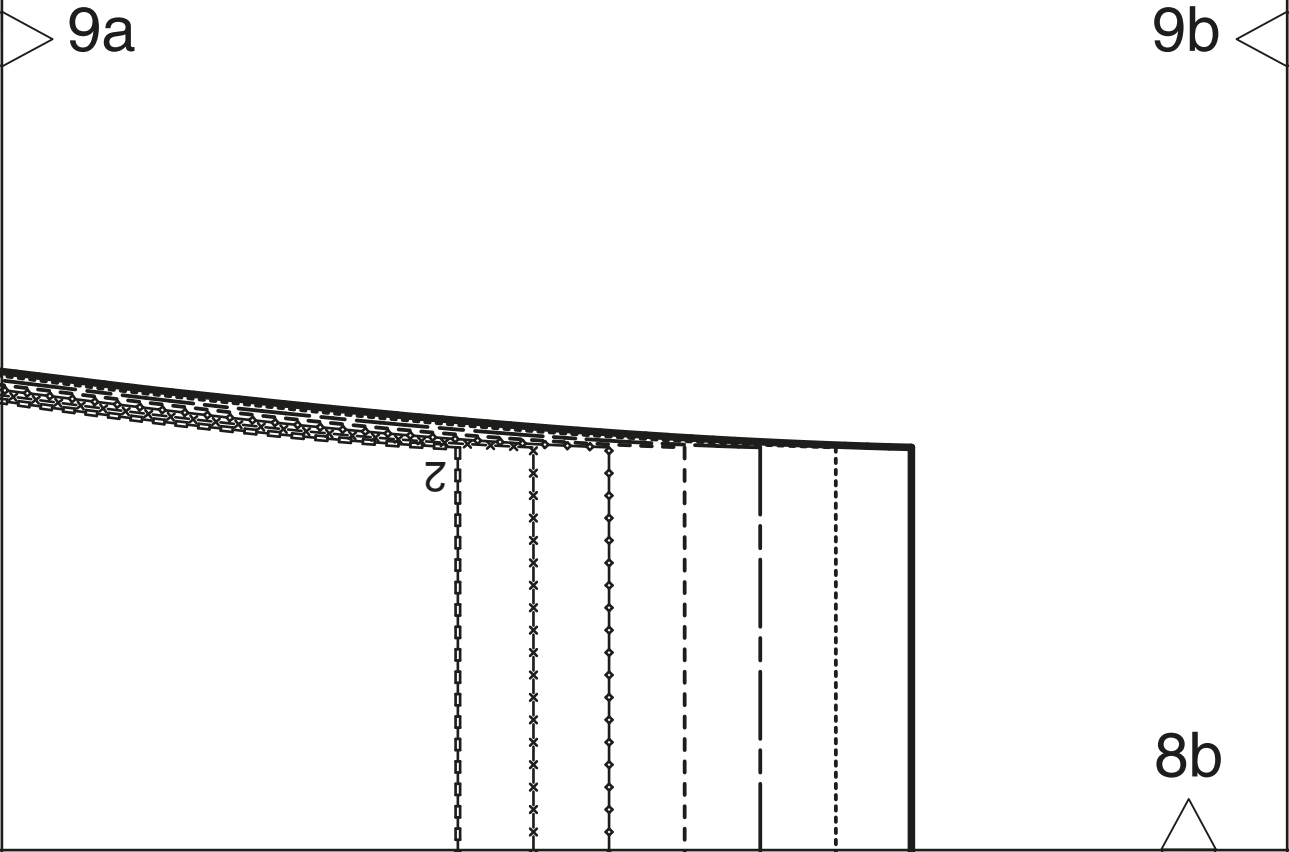
9a

**burda**<sup>®</sup>  
style

[www.burdastyle.de](http://www.burdastyle.de)

8a

6590  
0005



Größe/Taille/Size 34

9c

36

38

40

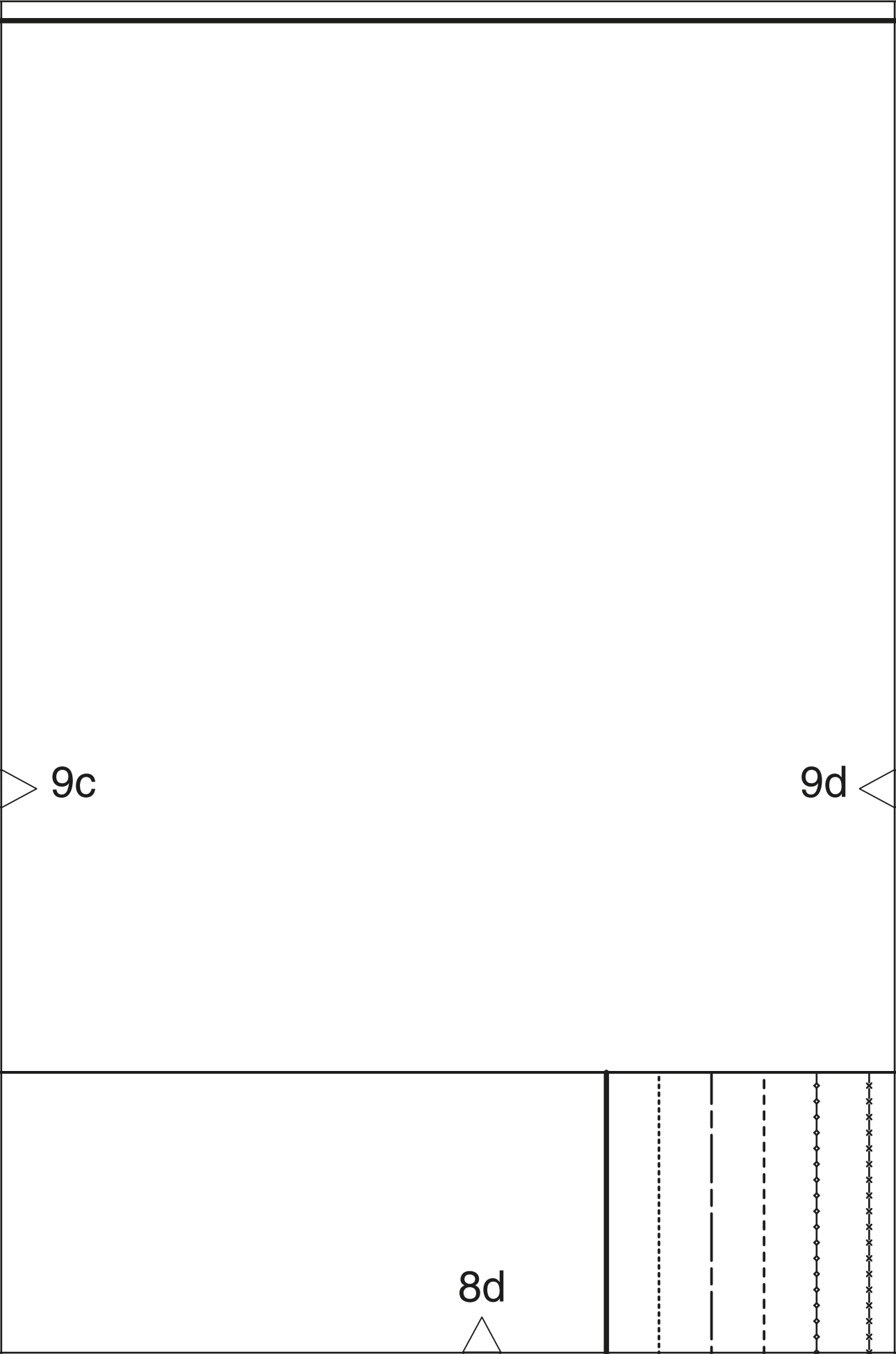
42

44

46

9b

8c



9c

9d

8d

8e

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura  
doblez / vikning / ombuk / taite / crinb

9d

9e

9f

8f

\* FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
trådräkning / trådretning / langansuunta / ДОНЕБАЯ НИТЬ

9e

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



6 B



6590

UMBRUCH

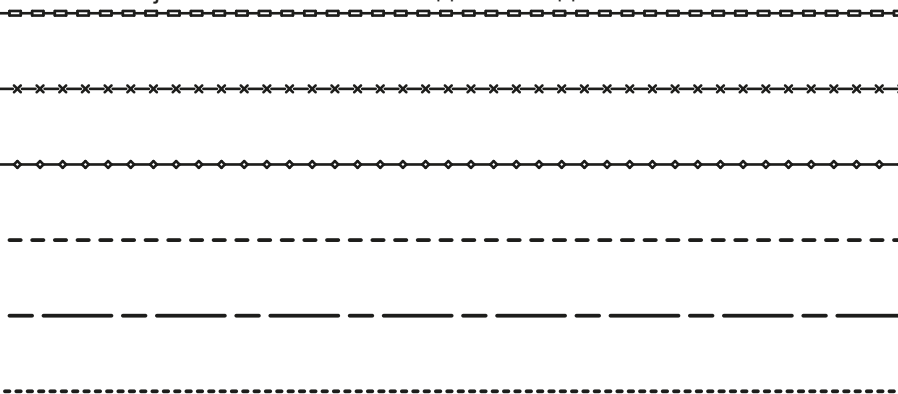
fold / pliure / vouw / ripiegatura  
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

9f

9g

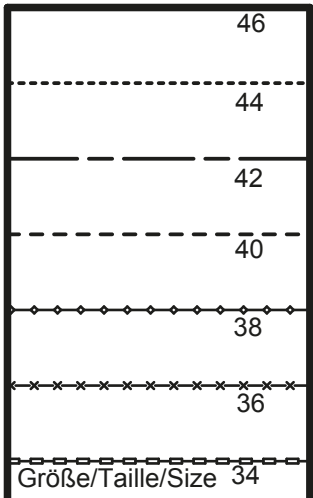
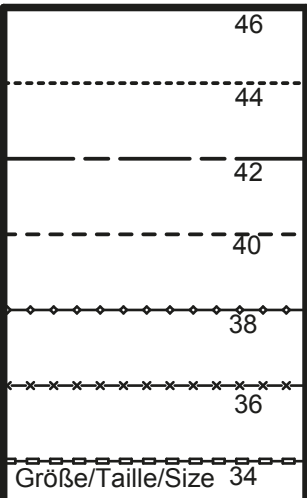
VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE MITTE

center front and center back / milieu devant et dos  
middenvoor en -achter / centro davanti e dietro  
centro delantero y posterior / mitt fram och bak / forr. midte og bag  
etu- ja takakeskikohta / СЕРЕДИНА ПЕРЕДА И СПИНКИ



8g

9h



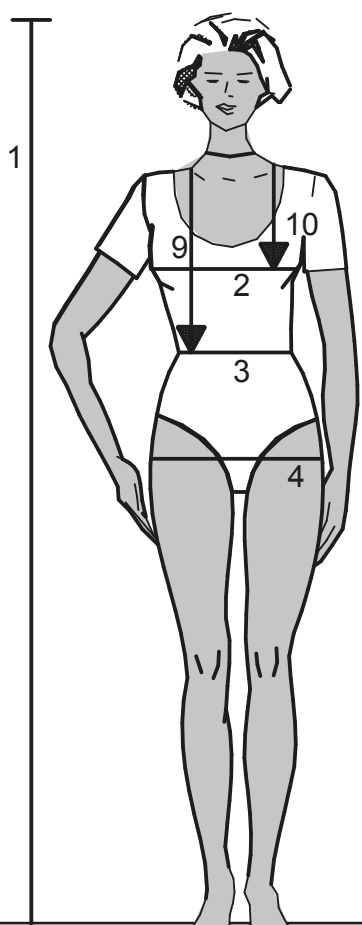
| Größe<br>Size<br>Taille<br>Talla<br>Maat | Taglia<br>Størrelse<br>Storlek<br>Koko<br>РАЗМЕРЫ | 32  |
|------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----|
| 1                                        | cm                                                | 168 |
| 2                                        | cm                                                | 76  |
| 3                                        | cm                                                | 58  |
| 4                                        | cm                                                | 82  |
| 5                                        | cm                                                | 40  |
| 6                                        | cm                                                | 59  |
| 7                                        | cm                                                | 33  |
| 8                                        | cm                                                | 101 |
| 9                                        | cm                                                | 42  |
| 10                                       | cm                                                | 24  |
| 11                                       | cm                                                | 25  |

9g

3 A  
6590  
✂ 1x

7 B  
6590  
✂ 1x

8h



| 34                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 36  | 38   | 40  | 42   | 44  | 46   | 48  | 50   | 52  | 54   | 56  | 58   | 60  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------|-----|------|-----|------|-----|------|-----|------|-----|------|-----|
| 168                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 168 | 168  | 168 | 168  | 168 | 168  | 168 | 168  | 168 | 168  | 168 | 168  | 168 |
| 80                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 84  | 88   | 92  | 96   | 100 | 104  | 110 | 116  | 122 | 128  | 134 | 140  | 146 |
| 62                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 66  | 70   | 74  | 78   | 82  | 86   | 92  | 98   | 104 | 110  | 116 | 122  | 128 |
| 86                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 90  | 94   | 98  | 102  | 106 | 110  | 116 | 122  | 128 | 134  | 140 | 146  | 152 |
| 40,5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 41  | 41,5 | 42  | 42,5 | 43  | 43,5 | 44  | 44,5 | 45  | 45,5 | 46  | 46,5 | 47  |
| 59                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 59  | 60   | 60  | 61   | 61  | 61   | 61  | 62   | 62  | 62   | 63  | 63   | 63  |
| 34                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 35  | 36   | 37  | 38   | 39  | 40   | 41  | 42   | 43  | 44   | 45  | 46   | 47  |
| 102                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 102 | 103  | 104 | 104  | 105 | 105  | 105 | 106  | 106 | 106  | 107 | 108  | 108 |
| 43                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 44  | 45   | 46  | 47   | 48  | 49   | 50  | 51   | 52  | 53   | 54  | 55   | 56  |
| 25                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 26  | 27   | 28  | 29   | 30  | 31   | 32  | 33   | 34  | 35   | 36  | 37   | 38  |
| 26                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 27  | 28   | 29  | 30   | 31  | 32   | 34  | 36   | 38  | 40   | 42  | 44   | 46  |
| <p>deutsch</p> <p>1. Körpergröße<br/>2. Oberweite<br/>3. Taillenweite<br/>4. Hüftweite<br/>5. Rückenlänge<br/>6. Ärmellänge</p> <p>7. Halsweite<br/>8. seitliche Hosenlänge<br/>9. vord. Taillenl.<br/>10. Brusttiefe<br/>11. Oberarmweite</p> <p>Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.</p>                                                                                 |     |      |     |      |     |      |     |      |     |      |     |      |     |
| <p>englisch</p> <p>1. Height<br/>2. Bust<br/>3. Waist<br/>4. Hip<br/>5. Back length<br/>6. Sleeve length</p> <p>7. Neck width<br/>8. Side leg length<br/>9. Front waist length<br/>10. Bust point<br/>11. Upper arm circumf.</p> <p>For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!<br/>All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.</p>                                                    |     |      |     |      |     |      |     |      |     |      |     |      |     |
| <p>français</p> <p>1. Stature<br/>2. Tour de poitrine<br/>3. Tour de taille<br/>4. Tour des hanches<br/>5. Long. du dos<br/>6. Longueur de manche</p> <p>7. Tour de cou<br/>8. Long. côté pantalon<br/>9. Long. taille devant<br/>10. Profondeur de poitrine<br/>11. Tour du bras</p> <p>Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!<br/>Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.</p> |     |      |     |      |     |      |     |      |     |      |     |      |     |
| <p>nederlands</p> <p>1. Lichaamslengte<br/>2. Bovenwijdte<br/>3. Taillenwijdte<br/>4. Heupwijdte<br/>5. Ruglengte<br/>6. Mouwlengte</p> <p>7. Halswijdte<br/>8. Zijlengte broek<br/>9. Taillelengte voor<br/>10. Borstdiepte<br/>11. Bovenarmwijdte</p> <p>Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!<br/>In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.</p>                                                      |     |      |     |      |     |      |     |      |     |      |     |      |     |